



ERRATUM

Commission paritaire de l'agriculture

**CCT n° 162411/CO/144
du 26/05/2020**

Correction des deux langues :

- Le contenu de la dernière page : «~~Vu pour être annexé à l'arrêté royal du~~

La Ministre de l'Emploi,

Nathalie MUYLLE» doit être supprimé.
- A l'annexe 1ère, le point 4. doit être modifié comme suit : « ... à l'annexe à la convention collective de travail du 5 février 2008 **26 mai 2020**.
- A l'annexe 2, dans le point 18., le texte suivant doit être supprimé : «~~Vu pour être annexé à l'arrêté royal du~~

La Ministre de l'Emploi,

Nathalie MUYLLE».
- A l'annexe 3, point 4.4., le texte suivant doit être supprimé : «~~Vu pour être annexé à l'arrêté royal du~~

La Ministre de l'Emploi,

Nathalie MUYLLE».

ERRATUM

Paritair Comité voor de landbouw

**CAO nr. 162411/CO/144
van 26/05/2020**

Verbetering van beide talen :

- De inhoud van de laatste pagina : “~~Gezien om te worden toegevoegd bij het koninklijk besluit van~~

De Minister van Werk,

Nathalie MUYLLE,” moet geschrapt worden.
- In bijlage 1, moet punt 4. als volgt verbeterd worden : “... dewelke als bijlage is gehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 **26 mei 2020**.”.
- In bijlage 2, punt 18. moet het volgende geschrapt worden : “~~Gezien om te worden toegevoegd bij het koninklijk besluit van~~

De Minister van Werk,

Nathalie MUYLLE,”.
- In bijlage 3, punt 4.4. moet het volgende geschrapt worden : “~~Gezien om te worden toegevoegd bij het koninklijk besluit van~~

De Minister van Werk,

Nathalie MUYLLE,”.

- A l'annexe 4, « Partenaire légalement cohabitant », le texte doit être modifié comme suit : « La personne avec qui l'affilié cohabite sous la forme de la cohabitation légale telle que visée aux articles 1475 à 1479 du Code civil, notamment une déclaration de cohabitation légale faite devant l'officier de l'état civil du lieu du domicile commun. ».

- A l'annexe 4, le texte suivant sur la dernière page doit être supprimé : « Vu pour être annexé à l'arrêté royal du

La Ministre de l'Emploi,

Nathalie MUYLLE».

Correction du texte français :

- A l'annexe 1ère, au point 9.3, le second tiret doit être modifié comme suit : « Les réserves construites avant le 1er janvier 2019 sont acquises si le participant **avant le 1er janvier 2019** peut démontrer au moins 132 jours de travail ou assimilés déclarés auprès de l'ONSS auprès d'un ou plusieurs employeurs ressortissant au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, à compter du 1er janvier 2008. ».
- A l'annexe 1ère, au point 10.2, le 7ème tiret doit être modifié comme suit : « - A défaut, le fonds de financement **de l'engagement de pension** ; ».
- A l'annexe 1ère, au point 15.1, le 7ème tiret doit être modifié comme suit : « L'organisateur respectera toutes les **autres** obligations imposées à l'organisateur par la LPC. ».

- In bijlage 4, "Wettelijk samenwonende partner" moet de tekst als volgt verbeterd worden : "De persoon die met de aangeslotene samenleeft onder de vorm van de wettelijke samenwoning zoals bedoeld in artikelen 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek, met name een verklaring van wettelijke samenwoning afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van ~~de gemeente waar zich de gemeenschappelijke woonplaats bevindt.~~"

- In bijlage 4, moet op de laatste pagina de volgende tekst geschrapt worden : "Gezien om te worden toegevoegd bij het koninklijk besluit van

De Minister van Werk,

Nathalie MUYLLE».

Verbetering van de Franstalige tekst :

- In bijlage 1, punt 9.3 moet het tweede streepje als volgt verbeterd worden : "Les réserves construites avant le 1er janvier 2019 sont acquises si le participant **avant le 1er janvier 2019** peut démontrer au moins 132 jours de travail ou assimilés déclarés auprès de l'ONSS auprès d'un ou plusieurs employeurs ressortissant au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, à compter du 1er janvier 2008."
- In bijlage 1, punt 10.2, moet het 7de streepje als volgt verbeterd worden : "- A défaut, le fonds de financement **de l'engagement de pension** ;".
- In bijlage 1, punt 15.1, moet het 7de streepje als volgt verbeterd worden : "L'organisateur respectera toutes les **autres** obligations imposées à l'organisateur par la LPC."

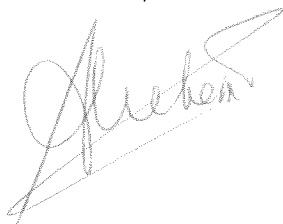
- A l'annexe 1ère, au point 17.2., le 5ème alinéa doit être remplacé comme suit : « ~~L'organisateur et l'organisme de pension peuvent, en tant que responsable du traitement, également traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes~~ **En plus les responsables du traitement peuvent également traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes** : ».
- A l'annexe 1ère, au point 17.2., le 5ème alinéa, 4ème tiret doit être modifié comme suit : « Le conseil, ~~par exemple en matière de pension et des options lors de la prise de pension sur base de l'intérêt légitime du responsable du traitement, sauf si la personne concernée s'y oppose.~~ ».
- A l'annexe 1ère, le point 17.5 doit être modifié comme suit : « Plus d'information en matière de protection et de traitement des données à caractère personnel est disponible dans la déclaration de vie privée/la politique de vie privée de ~~l'organisateur/de l'organisme de pension~~ **des responsables du traitement** disponible sur leur site web. ».
- A l'annexe 2, le point 6.5. doit être modifié comme suit : « Cela se fait en vue du maintien de l'équilibre financier, conformément aux dispositions de la LPC, de l'arrêté royal **du 14 novembre 2003 fixant le** régime de solidarité et de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement... ».
- A l'annexe 4, le point « Garantie minimum » doit être modifié comme suit : « L'article 24 **de la** LPC oblige le secteur de garantir un montant minimum. En cas de sortie, prise de la retraite ou quand des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1^{er}, 6ème paragraphe **de la** LPC, **ou** à l'article ... complétée pour atteindre **la** garantie minimum qui est exigé en exécution de l'article 24 **de la** LPC. ».
- In bijlage 1, punt 17.2, moet de 5de alinea als volgt verbeterd worden : “~~L'organisateur et l'organisme de pension peuvent, en tant que responsable du traitement, également traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes~~ **En plus les responsables du traitement peuvent également traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes** :”.
- In bijlage 1, punt 17.2, 5de alinea, moet het 4de streepje als volgt verbeterd worden : “Le conseil, ~~par exemple en matière de pension et des options lors de la prise de pension sur base de l'intérêt légitime du responsable du traitement, sauf si la personne concernée s'y oppose.~~”.
- In bijlage 1, moet punt 17.5 als volgt verbeterd worden : “Plus d'information en matière de protection et de traitement des données à caractère personnel est disponible dans la déclaration de vie privée/la politique de vie privée de ~~l'organisateur/de l'organisme de pension~~ **des responsables du traitement** disponible sur leur site web.”.
- Bijlage 2, moet punt 6.5. als volgt verbeterd worden : “Cela se fait en vue du maintien de l'équilibre financier, conformément aux dispositions de la LPC, de l'arrêté royal **du 14 novembre 2003 fixant le** régime de solidarité et de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement...”.
- In bijlage 4, moet het punt « Garantie minimum » als volgt verbeterd worden : “L'article 24 **de la** LPC oblige le secteur de garantir un montant minimum. En cas de sortie, prise de la retraite ou quand des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1^{er}, 6ème paragraphe **de la** LPC, **ou** à l'article ... complétée pour atteindre **la** garantie minimum qui est exigé en exécution de l'article 24 **de la** LPC.”.

Correction du texte néerlandais :

- A l'annexe 1ère, au point 17.2., 5ème alinéa, le 2ème tiret doit être modifié comme suit : « Het beheer van het personenbestand voor de ~~uitkering~~ van de prestaties **uitvoering van het verzekeringscontract.** ».

Décision du

15 -10- 2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. K. K.', is written over the date '15 -10- 2021'.

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- In bijlage 1, punt 17.2, 5de alinea, moet het 2de streepje als volgt verbeterd worden : “Het beheer van het personenbestand voor de ~~uitkering~~ van de prestaties **uitvoering van het verzekeringscontract.**”.

Beslissing van

Paritair Comité voor de landbouw

Commission paritaire de l'agriculture

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2020

Convention collective de travail du 26 mai 2020

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (registratienummer 87811) en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 geregistreerd onder het nummer 157166/CO/144.

Modification de la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (numéro d'enregistrement 87811) et remplacement de la convention collective de travail du 9 décembre 2019 enregistrée sous le numéro 157166/CO/144.

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied en definities*

CHAPITRE Ier. *Champ d'application et définitions*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité nr. 144 voor de landbouw die, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (hierna de collectieve arbeidsovereenkomst 5 februari 2008), niet zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel.

Article 1er. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire n° 144 de l'agriculture et qui, en application de la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (ci-après la CCT du 5 février 2008), ne sont pas exclus du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel social.

§ 2. Met "arbeiders" worden alle arbeiders bedoeld zonder onderscheid naar gender.

§ 2. Par "ouvriers" on entend : tous les ouvriers sans distinction de genre.

HOOFDSTUK II. *Pensioenreglement*

Art. 2. Het pensioenreglement opgenomen in bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 wordt vervangen door het pensioenreglement in bijlage 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. *Solidariteitsreglement*

Art. 3. Het solidariteitsreglement opgenomen in bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 wordt vervangen door het solidariteitsreglement in bijlage 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. *Financieringsreglement*

Art. 4. Het financieringsreglement opgenomen in bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 wordt vervangen door het financieringsreglement in bijlage 3 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Commentaar

Wat de tweede pensioenpijler betreft, werd in het sectorakkoord 2019-2020 afgesproken om de werkgeversbijdrage van 1,87% (inclusief de 0,05% voor de solidariteit) te verhogen met 0,13% en dit met ingang van het eerste kwartaal van 2020.

De sociale partners zijn zich bewust van de problematiek van harmonisatie aanvullende pensioenen arbeiders-bedienden, en zijn overgegaan tot de toekenning van de verhoging van de bijdragevoet op basis van een duidelijk zicht op de concrete situatie in de ondernemingen behorend tot de sector, en met de nodige verantwoordelijkheid.

CHAPITRE II. *Règlement de pension*

Art. 2. Le règlement de pension repris en annexe 1ère de la convention collective de travail du 5 février 2008 est remplacé par le règlement de pension en annexe 1ère de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. *Règlement de solidarité*

Art. 3. Le règlement de solidarité repris en annexe 2 de la convention collective de travail du 5 février 2008 est remplacé par le règlement de solidarité en annexe 2 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE IV. *Règlement de financement*

Art. 4. Le règlement de financement repris en annexe 3 de la convention collective de travail du 5 février 2008 est remplacé par le règlement de financement en annexe 3 de la présente convention collective de travail.

Commentaire :

En ce qui concerne le deuxième piller de pension, il est convenu dans l'accord sectoriel 2019-2020 de majorer de 0,13% la cotisation patronale de 1,87% (y compris les 0,05% de solidarité) et ce à compter du premier trimestre de 2020.

Les partenaires sociaux sont bien conscients de la problématique des pensions complémentaires ouvriers-employés, et ils ont procédé à l'octroi de l'augmentation du taux de cotisation sur base d'une vue très claire sur la situation concrète dans les entreprises du secteur et avec la responsabilité qui s'impose.

HOOFDSTUK V. *Begrippenlijst*

Art. 5. De begrippenlijst opgenomen in bijlage 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 wordt vervangen door de begrippenlijst in bijlage 4 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VI. *Geldigheidsduur*

Art. 6. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2019 en wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij wijzigt de cao van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (registratienummer 87811) en vervangt de cao van 9 december 2019 geregistreerd onder het nr. onder het nummer 157166/CO/144.

§ 2. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw en aan de erin vertegenwoordigde organisaties. De opzegging is alleen geldig voor zover artikel 10, § 1, 3^o van de WAP is nageleefd.

Art. 7. Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve overeenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de notulen van de vergadering die door de voorzitter en de secretaris zijn ondertekend en door de leden goedgekeurd.

CHAPITRE V. *Glossaire*

Art. 5. Le glossaire en annexe 4 de la convention collective de travail du 5 février 2008 est remplacé par le glossaire en annexe 4 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VI. *Durée de validité*

Art. 6. § 1er. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2019 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle modifie la CCT du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (numéro d'enregistrement 87811) et elle remplace la CCT du 9 décembre 2019, enregistrée sous le n°157166/CO/144.

§ 2. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'agriculture et aux organisations y représentées. Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10, § 1er, 3^o de la LPC ait été respecté.

Art. 7. Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de la présente convention collective, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs, d'une part, et des organisations d'employeurs, d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion signé par le président et le secrétaire et approuvé par les membres.

~~Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk
besluit van~~

~~Vu pour être annexé à l'arrêté royal du~~

~~De Minister van Werk,~~

~~La Ministre de l'Emploi,~~

Nathalie MUYLLE

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2020 gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (registratienummer 87811), en tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 geregistreerd onder het nummer 157166/CO/144.

Pensioenreglement

1. Doel en voorwerp van de pensioentoezegging

1.1. Het pensioenreglement wordt opgemaakt in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan, hierna "CAO van 5 februari 2008" genoemd.

1.2. Het pensioenreglement bepaalt de aansluitingsvoorwaarden, de regels en modaliteiten inzake de uitvoering van de pensioentoezegging, alsook de rechten en plichten van de inrichter, de pensioeninstelling, de aangeslotenen en hun begunstigden.

1.3. Het doel van de pensioentoezegging is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake pensioen en ter verhoging ervan aan :

- De aangeslotene zelf, een kapitaal of een levenslange lijfrente indien hij in leven is op de einddatum.

Annexe 1ère à la convention collective de travail du 26 mai 2020, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (numéro d'enregistrement 87811), et remplaçant la convention collective de travail du 9 décembre 2019 enregistrée sous le numéro 157166/CO/144.

Règlement de pension

1. Mission et objet de l'engagement de pension

1.1. Le règlement de pension est rédigé en exécution de la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension, appelée ci-après "CCT du 5 février 2008".

1.2. Le règlement de pension fixe les conditions d'adhésion, les règles et modalités relatives à l'exécution de l'engagement de pension, ainsi que les droits et devoirs de l'organisateur, de l'institution de pension, des affiliés et de leurs bénéficiaires.

1.3. L'objectif de l'engagement de pension est de garantir, outre les obligations légales en matière de pension et de son augmentation :

- À l'affilié même, un capital ou une rente viagère à vie s'il est vivant à la date terme.

- De begunstigden voorzien door onderhavig reglement, een kapitaal of een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de einddatum.

- Aux bénéficiaires visés par le présent règlement, un capital ou une rente de survie à vie en cas de décès de l'affilié avant la date terme.

1.4. Het sectoraal pensioenstelsel betreft met ingang van 1 juli 2017 een multi-sectoraal pensioenstelsel waarvan de inrichters zijn :

1.4. A partir du 1er juillet 2017, le régime de pension sectoriel est un régime de pension multi sectoriel avec les organisateurs suivants :

- Het Fonds tweede pijler PC 132;
- Het Fonds tweede pijler PC 144;
- Het Fonds tweede pijler PC 145.

- Le Fonds deuxième pilier CP 132;
- Le Fonds deuxième pilier CP 144;
- Le Fonds deuxième pilier CP 145.

De voormelde inrichters hebben een overeenkomst tot overname van rechten en verplichtingen gesloten die als doel heeft de opheffing van de gevolgen van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, wanneer de aangeslotene een werkgever verlaat die deelneemt aan het sectoraal pensioenstelsel van een van deze inrichters en een nieuwe arbeidsovereenkomst sluit met een nieuwe werkgever die deelneemt aan hetzelfde sectoraal pensioenstelsel maar waarvan de inrichter een andere inrichter is dan deze onder vorige werkgever.

Les organisateurs précités ont conclu une convention de reprise des droits et obligations qui a comme but l'annulation des conséquences d'une expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite quand le participant quitte un employeur qui participe au régime de pension sectoriel d'un de ces organisateurs et conclut un nouveau contrat de travail avec un nouvel employeur qui participe au même régime de pension sectoriel mais dont l'organisateur est différent de l'organisateur de l'employeur précédent.

Een kopie van deze overeenkomst is gehecht als bijlage bij het pensioenreglement. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 juli 2017.

Une copie de cette convention est annexée à ce règlement de pension. Cette convention entre en vigueur le 1er juillet 2017.

2. Beheer

2. Gestion

2.1. Binnen de juridische structuur van de pensioeninstelling kan de inrichter ervoor opteren één of meerdere deelaspecten van het beheer aan derden uit te besteden.

2.1. Dans le cadre de la structure juridique de l'institution de pension, l'organisateur peut opter pour la délégation à des tiers d'un ou plusieurs aspects de la gestion.

2.2. Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten : administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer. Dit beheer wordt door inrichter de toevertrouwd aan AG Insurance, Naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53 (toegelaten door de FSMA onder code 0079), hierna "de pensioeninstelling" genoemd.

3. Werking in de tijd

3.1. De pensioentoezegging vangt aan op 1 januari 2008. Het voortbestaan ervan gaat samen met de solidariteitstoezegging, ingesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008.

3.2. Met respect voor de geldende wettelijke bepalingen kan de beheersovereenkomst bij de pensioeninstelling opgezegd worden in geval van niet-betaling der premies, in gemeenschappelijk akkoord tussen de inrichter en de pensioeninstelling, of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief en zal automatisch ook de opzegging van de beheersovereenkomst van de solidariteitstoezegging inhouden.

3.3. De individuele rekening van de deelnemer treedt automatisch in werking op het moment dat voldaan werd aan de onder artikel 5 gedefinieerde aansluitingsvoorwaarden, doch ten vroegste vanaf de aanvangsdatum van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenplan.

2.2. La gestion de l'engagement de pension comporte les aspects suivants : gestion administrative, financière, comptable et actuarielle. Cette gestion est confiée par l'organisateur à la société anonyme AG Insurance, qui a son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacqmain 53 (autorisée par la FSMA sous le code 79) appelée ci-après "l'institution de pension".

3. Fonctionnement dans le temps

3.1. L'engagement de pension prend effet au 1er janvier 2008. La continuité va de pair avec l'engagement de solidarité tel qu'institué par la convention collective de travail du 5 février 2008.

3.2. Tout en tenant compte des dispositions légales, la convention de gestion peut être dénoncée en cas de non-paiement des primes, de commun accord entre l'organisateur et l'institution de pension ou par décision d'une des parties. La dénonciation se fait par lettre recommandée et impliquera automatiquement la dénonciation de la convention de gestion de l'engagement de solidarité.

3.3. Le compte individuel du participant est automatiquement activé au moment où il est satisfait aux conditions d'adhésion définies au point 5, cependant au plus tôt à partir de la date du début du plan social sectoriel de pension.

4. Definities

De begrippen die in het vervolg van dit reglement opgenomen zijn, worden toegelicht in de begrippenlijst, dewelke als bijlage is gehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van ~~5 februari 2008~~. De begrippen moeten in elk geval worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in de wet betreffende de aanvullende pensioenen, hierna WAP genoemd.

** 26 mei 2010*

5. Aansluiting

5.1. Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op of na 1 januari 2008 verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst met een werkgever ressorterend onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 en waarvan het loon onderworpen is aan de sociale zekerheidsbijdragen, met uitzondering van :

- Vóór 1 januari 2016 : de arbeiders die al een wettelijk pensioen ontvangen, maar hun activiteiten blijven uitoefenen in het kader van de toegelaten arbeid als gepensioneerde zonder schorsing van het wettelijk rustpensioen;
- Vanaf 1 januari 2016 : de gepensioneerde arbeiders. De arbeider die op 31 december 2015 gepensionerd is en aangesloten aan het sociaal sectoraal pensioenplan krachtens onderhavig pensioenreglement, blijft evenwel aangesloten bij dit pensioenplan zolang hij tewerkgesteld blijft bij een werkgever onderworpen aan onderhavig pensioenreglement.

4. Définitions

Les notions reprises dans la suite de la présente convention collective de travail et ses annexes sont expliquées dans le glossaire joint en annexe à la convention collective de travail du ~~5 février 2008~~. Les notions doivent en tout cas être interprétées dans le sens défini par la Loi relative aux pensions complémentaires, nommée ci-après "LPC".

** 26 mai 2010*

5. Affiliation

5.1. Le règlement de pension s'applique obligatoirement à tous les ouvriers liés au 1er janvier 2008 ou après par un contrat de travail à un employeur ressortissant au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008 et dont le salaire est sujet aux cotisations de sécurité sociale, à l'exception de :

- Avant le 1er janvier 2016 : les ouvriers qui jouissent déjà d'une pension légale, mais qui continuent d'exercer leurs activités dans le cadre du travail autorisé comme retraité sans suspension de la pension légale de retraite ,
- À partir du 1er janvier 2016 : les ouvriers pensionnés. L'ouvrier qui était pensionné en date du 31 décembre 2015 et participant au régime de pension sectoriel sur base du présent règlement reste participant au régime de pension sectoriel social aussi longtemps qu'il reste en service d'un employeur soumis au régime de pension sectoriel social.

5.2. Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders dewelke worden uitgesloten door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008.

5.3. Elke arbeider die voormelde aansluitingsvoorwaarden vervult, wordt automatisch en verplicht aangesloten. De aansluiting houdt op vanaf het moment dat bovenstaande aansluitingsvoorwaarden niet gerespecteerd zijn.

5.4. Een deelnemer die de vereffening van zijn verzekerde bedragen in het kader van zijn pensioentoezegging heeft verkregen en die nadien opnieuw wordt aangesloten, wordt als een nieuwe deelnemer beschouwd.

5.5. Een deelnemer die ervoor gekozen heeft zijn verworven reserves in kader van zijn pensioentoezegging over te dragen naar een andere pensioeninstelling en die nadien opnieuw wordt aangesloten, wordt eveneens als een nieuwe deelnemer beschouwd.

6. Pensioentoezegging

6.1. De pensioentoezegging is een toezegging van het type vaste bijdrage.

6.2. De bijdrage tot de pensioentoezegging wordt per trimester berekend door de inrichter op basis van het voor dat trimester bij de RSZ aangegeven loon. Deze bijdragen worden door de inrichter medegedeeld aan de pensioeninstelling.

5.2. Sont cependant explicitement exclus, les ouvriers exclus par la convention collective de travail du 5 février 2008.

5.3. Chaque ouvrier qui remplit ces conditions d'affiliation est automatiquement et obligatoirement affilié. L'affiliation cesse au moment où les conditions susmentionnées ne sont plus respectées.

5.4. Un participant qui a obtenu la liquidation de ses montants assurés dans le cadre de l'engagement de pension et qui, par la suite, est affilié de nouveau est considéré être un nouveau participant.

5.5. Un participant qui a choisi de transférer ses réserves acquises dans le cadre de l'engagement de pension, vers un autre organisme de pension, et qui, par la suite, est affilié de nouveau est également considéré être un nouveau participant.

6. Engagement de pension

6.1. L'engagement de pension est un engagement du type contributions définies.

6.2. La contribution à l'engagement de pension est calculée trimestriellement par l'organisateur, sur la base du salaire déclaré à l'ONSS pour ce trimestre. Ces montants sont communiqués par l'organisateur à l'institution de pension.

6.3. De bijdragen worden geput uit het met dit doel ingericht financieringsfonds, dat integraal deel uitmaakt van deze pensioentoezegging.

6.4. De bijdragen worden als koopsom op de individuele rekening van elk der deelnemers gestort met als datum van waarde de eerste dag van het tweede trimester volgend op het trimester waarop de bijdrage betrekking had.

6.5. Overeenkomstig de bepalingen van het pensioenreglement zullen aanvullende koopsommen op de individuele rekening van de deelnemer gestort kunnen worden.

6.6. De betaling van de bijdragen houdt op in geval van overlijden van de deelnemer voor de einddatum of in geval de arbeider de aansluitingsvoorwaarden niet meer vervult.

6.7. De verzekeringstechniek die aangewend wordt om de uitkering bij in leven zijn op de eindleeftijd te financieren is deze van "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de opgebouwde Reserve bij overlijden voor de einddatum (UKMR)".

6.8. De uitkering in geval van overlijden voor de einddatum is gelijk aan de op dat moment verworven reserve, eventueel verhoogd met de door de pensioeninstelling toegekende verdeling der resultaten.

6.3. Les contributions sont puisées dans le fonds de financement instauré à cet effet et qui fait partie intégrante de cet engagement de pension.

6.4. Les contributions sont versées en tant que capital au compte individuel de chacun des participants avec, comme date de validité le premier jour du deuxième trimestre suivant le trimestre auquel la contribution se rapporte.

6.5. Conformément aux dispositions du règlement de pension, des sommes complémentaires pourront être versées au compte individuel du participant.

6.6. Le paiement des contributions cesse en cas de décès du participant avant terme ou lorsque l'ouvrier ne remplit plus la condition d'affiliation.

6.7. La technique d'assurances appliquée pour financer l'allocation en cas de vie à la date terme est celle d'un "Capital Différé Avec remboursement de la Réserve constituée en cas de décès avant la date terme" (CDAR).

6.8. L'allocation en cas de décès avant la date terme est égale à la réserve acquise à ce moment-là, éventuellement majorée de la répartition des résultats octroyée par l'institution de pension.

7. Tarificatie

7.1. Technische rentevoet

7.1.1. Het financieringsfonds geniet eveneens van de technische rentevoet van toepassing op de bijdragen voor de pensioentoezegging, vanaf de storting van de bijdragen.

7.1.2. Bij wijziging van de technische rentevoet, zal de nieuwe rentevoet toegepast worden op de bijdragen gestort vanaf de inwerkingtreding van de wijziging van de technische rentevoet.

7.1.3. Met ingang van 1 juli 2015 is de toegekende technische rentevoet de rentevoet van de tarieven groepsverzekering neergelegd bij de toezichthoudende overheid. Geen garantie wordt verleend op toekomstige premies. Bij wijziging van het tarief verwittigt de pensioeninstelling de inrichter via een gewone brief.

7.2. Winstdeelname

7.2.1. Het pensioenstelsel wordt door de pensioeninstelling beheerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit 69 voor wat betreft de reserves opgebouwd vóór 1 januari 2009. De bijdragen met betrekking tot de periode vanaf 1 januari 2009 tot 30 juni 2015 worden door de pensioeninstelling geïnvesteerd in een gepersonaliseerd sectoraal gekantonneerd fonds. De bijdragen met betrekking tot de periode vanaf 1 juli 2015 worden door de pensioeninstelling geïnvesteerd in een algemeen fonds.

7. Tarification

7.1. Taux technique

7.1.1. Le fonds de financement bénéficie également du taux technique applicable aux contributions à l'engagement de pension à partir du versement des contributions.

7.1.2. En cas de modification du taux technique, le nouveau taux sera appliqué aux contributions versées à partir de l'entrée en vigueur de la modification du taux technique.

7.1.3. À partir du 1er juillet 2015 le taux technique accordé est le taux du tarif assurance groupe déposé auprès de l'Autorité de Contrôle. Aucune garantie ne s'applique aux primes futures. En cas de changement du tarif l'organisme de pension prévient l'organisateur par lettre simple.

7.2. Participation aux bénéfices

7.2.1 Le régime de pension est géré par l'organisme de pension conformément aux dispositions de l'arrêté royal 69 pour les réserves construites avant le 1er janvier 2009. Les contributions pour la période du 1er janvier 2009 au 30 juin 2015 sont investies par l'organisme de pension dans un fonds cantonné sectoriel personnalisé. Les contributions pour la période à partir du 1er juillet 2015 sont investies par l'organisme de pension dans un fonds général.

7.2.2. Naast de technische rentevoet genieten de individuele rekeningen alsook het financieringsfonds van een winstdeelnname in overeenstemming met artikel 32, § 1, 2° WAP overeenkomstig het winstdeelnnameplan neergelegd bij de toezichthoudende overheid.

7.2.3. De toegekende winstdeelnname komt boven op de verworven reserves wat de individuele rekeningen betreft. De winstdeelnnamevoet komt boven op de technische rentevoet wat het financieringsfonds betreft.

7.2.4. Het winstdeelnnameplan zal de rentevoet voorzien die toegepast wordt om de pro rata te bepalen van de contracten vereffend in de loop van het jaar.

7.2.5. De pensioeninstelling deelt de wijze van bepaling en het niveau van deze verdeling van het resultaat mee aan de inrichter alsmede aan de aangesloten op eenvoudig verzoek.

7.3. Beheerskost

De beheerskost bedraagt maximaal het wettelijk toegestane.

8. Reservefonds

8.1. Het batig saldo van de resultaatsrekening wordt aangewend voor de samenstelling van een reservefonds en een omslagfonds.

7.2.2. En complément du tarif garanti, les comptes individuels participent au résultat de l'institution de pension, conformément à l'article 32, § 1er, 2° LPC et selon le plan annuel de participation bénéficiaire tel qu'il est communiqué chaque année à l'autorité de supervision.

7.2.3. La participation aux bénéfices octroyée s'ajoute aux réserves acquises en ce qui concerne les comptes individuels. Le taux de participation aux bénéfices s'ajoute aux taux techniques en ce qui concerne le fonds de financement.

7.2.4. Le plan de participation aux bénéfices déterminera le taux appliqué pour définir les pro rata des contrats liquidés au cours de l'année.

7.2.5. L'institution de pension communiquera le mode de définition et le niveau de cette répartition du résultat à l'organisateur ainsi qu'aux affiliés à leur simple demande.

7.3. Frais de gestion

Les frais de gestion ne peuvent dépasser le maximum autorisé par la loi.

8. Fonds de réserve

8.1. Le solde positif du compte des résultats est affecté à la constitution d'un fonds de réserve et d'un fonds de répartition.

8.2. Het reservefonds moet, rekening gehouden met het deel van het batig saldo van het boekjaar dat aangewend wordt voor de vestiging van het reservefonds, minstens gelijk zijn aan het hoogste van de volgende twee bedragen :

8.2.1. 5 pct. van de voorziening voor de verzekering leven op 31 december van het bedoelde boekjaar;

8.2.2. Het bedrag dat nodig is om de solvabiliteitsmarge, bedoeld in artikel 18, c van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende het algemeen reglement betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, per 31 december van dat boekjaar samen te stellen met betrekking tot de door dit besluit bedoelde verrichtingen.

8.3. Ieder jaar, en voor zover nodig, zal een percentage van de jaarlijkse winst aangewend worden als dotatie aan het reservefonds. Te dien einde, zal door de pensioeninstelling een percentage voorgesteld worden op basis van een simulatie die rekening zal houden in het bijzonder met het jaarlijks boekhoudkundig rendement van de financiële activa alsook met de evolutie van de premies.

9. Verworven rechten van de deelnemer

9.1. De verworven reserves die opgebouwd zijn op de individuele rekeningen, met inbegrip van de toegekende verdelingen van het resultaat van de pensioeninstelling, zijn de eigendom van de aangeslotene vanaf het moment dat de aangeslotene tenminste 132 dagen gecumuleerde tewerkstelling als arbeider bij één of meerdere werkgevers ressorterend onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 kan aantonen, te tellen vanaf 1 januari 2008.

8.2. Le fonds de réserve doit, compte tenu d'une partie du solde positif de l'exercice comptable affectée à la constitution du fonds de réserve, être au moins égal au plus grand des deux montants suivants :

8.2.1. 5 p.c. de la provision pour l'assurance-vie au 31 décembre de l'exercice comptable visé;

8.2.2. Le montant nécessaire à la constitution de la marge de solvabilité visée à l'article 18, c de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant le règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, à constituer au 31 décembre de l'exercice comptable, relative aux opérations visées par ledit arrêté.

8.3. Chaque année, et autant que nécessaire, un pourcentage des bénéfices annuels sera affecté comme dotation au fonds de réserve. À cette fin, un pourcentage sera proposé par l'institution de pension sur la base d'une simulation qui tiendra également compte du rendement comptable annuel de l'actif financier ainsi que de l'évolution des primes.

9. Droits acquis du participant

9.1. Les droits acquis constitués sur les comptes individuels, y compris les répartitions octroyées du résultat de l'institution de pension, sont la propriété de l'affilié à partir du moment où l'affilié peut justifier au moins 132 jours d'occupation cumulée auprès d'un ou plusieurs employeurs ressortissants au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, à compter du 1er janvier 2008.

De tewerkstelling wordt vastgesteld op basis van de bij de RSZ aangegeven arbeidsdagen en gelijkgestelde dagen. De periode van 132 dagen hoeft niet ononderbroken te zijn.

9.2. Is deze minimum aansluitingstermijn ten tijde van de uittreding niet voldaan, dan worden, in voorkomend geval het aantal dagen gecumuleerde tewerkstelling bij onderstaande sociale sectorale pensioenplannen meegeteld teneinde na te gaan of de minimum aansluitingstermijn is voldaan of niet :

- a) Het sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in het tuinbouwbedrijf;
- b) Het sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van de technische land- en tuinbouw.

9.3. Vanaf 1 januari 2019 vervalt de in punt 9.1. vermelde voorwaarde van 132 dagen tewerkstelling. Dit heeft tot gevolg dat :

- Reserves opgebouwd vanaf 1 januari 2019 onmiddellijk verworven zijn;
- Reserves opgebouwd vóór 1 januari 2019 verworven zijn indien de deelnemer vóór 1 januari 2019 132 dagen gecumuleerde tewerkstelling als arbeider bij één of meerdere werkgevers ressorterend onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 kan aantonen, te tellen vanaf 1 januari 2008.

L'occupation est constatée sur la base des jours de travail et assimilés déclarés auprès de l'ONSS. La période de 132 jours ne doit pas être ininterrompue.

9.2. S'il n'est pas satisfait à cette période minimale d'affiliation au moment du départ, les jours d'occupation cumulée auprès des plans sociaux sectoriels de pension ci-après seront, le cas échéant, pris en compte afin de vérifier s'il est satisfait à la période minimale d'affiliation ou non :

- a) Le plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans les entreprises horticoles;
- b) Le plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

9.3. La condition des 132 jours d'occupation mentionnée au point 9.1. ne s'applique plus à partir du 1er janvier 2019. Ceci a comme conséquence que :

- Les réserves construites à partir du 1er janvier 2019 sont immédiatement acquises;
- Les réserves construites avant le 1er janvier 2019 sont acquises si le participant* peut démontrer au moins 132 jours de travail ou assimilés déclarés auprès de l'ONSS auprès d'un ou plusieurs employeurs ressortissant au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, à compter du 1er janvier 2008.
* avant le 1^{er} janvier 2019

De tewerkstelling wordt vastgesteld op basis van de bij de RSZ aangegeven arbeidsdagen en gelijkgestelde dagen. Voor de deelnemer in dienst van een werkgever onderworpen aan onderhavig pensioenreglement, in de loop van het vierde kwartaal 2018, wordt deze voorwaarde tevens als vervuld beschouwd en de vóór januari 2019 opgebouwde reserves als verworven indien deze deelnemer in de loop van het eerste kwartaal van 2019 nog steeds in dienst is van een werkgever onderworpen aan onderhavig pensioenreglement.

L'emploi est constaté sur base des jours de travail ou assimilés, déclarés auprès de l'ONSS. Pour le participant en service d'un employeur soumis au présent règlement au courant du 4ème trimestre de 2018, cette condition est considérée être remplie et les réserves construites avant janvier 2019 acquises si le participant est toujours en service d'un employeur soumis au présent règlement en cours du premier trimestre de 2019.

9.4. De verworven reserves worden bepaald door de pensioeninstelling en zullen in geen geval lager zijn dan de reserves die krachtens de WAP en de uitvoeringsbesluiten van de WAP moeten worden opgebouwd.

9.4. Les réserves acquises sont déterminées par l'institution de pension et ne seront en aucun cas inférieures aux réserves qui doivent être constituées en vertu de la LPC et des arrêtés d'exécution de la LPC.

9.5. Indien het bedrag van de opgebouwde reserve kleiner zou zijn dan het bedrag van de verworven reserve die voortvloeit uit de WAP, worden de ontbrekende reserves geput uit het financieringsfonds. Indien de middelen van het financieringsfonds ontoereikend zouden zijn, kan de aangeslotene zich enkel richten tot de inrichter. De pensioeninstelling kan niet verplicht worden om dit tekort aan te zuiveren in de plaats van de inrichter.

9.5. Au cas où le montant de la réserve constituée serait inférieur au montant de la réserve acquise telle qu'elle découle de la LPC, les réserves manquantes seront puisées dans le fonds de financement. Si les moyens du fonds de financement sont insuffisants, l'affilié ne peut s'adresser qu'à l'organisateur. L'institution de pension ne peut être obligée d'apurer le déficit à la place de l'organisateur.

9.6. Zolang de deelnemer tewerkgesteld is bij een werkgever die ressorteert onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, kan de aangeslotene geen uitbetaling van de verworven aanspraken krijgen.

9.6. Tant que le participant est occupé auprès d'un employeur ressortissant au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, l'affilié ne peut obtenir le paiement des droits acquis.

9.7. Afkoop der verworven rechten vóór de einddatum of vervroeging, voorschotten op de contracten en in pandgevingen zijn niet toegelaten, tenzij anders bepaald in onderhavig reglement.

9.7. Le rachat des droits acquis avant la date terme ou par anticipation, les avances sur les contrats et les mises en gage ne sont pas permis, sauf prévu autrement dans ce règlement.

9.8. Indien de aangeslotene overeenkomstig dit artikel geen recht heeft op de reserve die werd opgebouwd en de toegekende verdelingen van het resultaat van de pensioeninstelling worden deze bedragen in het financieringsfonds gestort. Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben voor reserves opgebouwd vanaf 1 januari 2019.

10. Begunstigden en formaliteiten bij vereffening

10.1. Het verzekerde bedrag op de einddatum :

- Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum van het verzekeringcontract, wordt de verworven reserve verhoogd met de toegekende verdelingen van het resultaat van de pensioeninstelling uitgekeerd aan de aangeslotene zelf.
- In dit geval maakt de aangeslotene aan de pensioeninstelling een door hem of zijn wettelijke vertegenwoordiger ingevuld en ondertekend formulier over, zoals dit met dit doel is opgesteld door de pensioeninstelling ter vereffening van de voordelen.
- Het ingevuld en ondertekend document van vereffening betekent een kwijting voor de uitbetaalde som.
- De inrichter en de pensioeninstelling kunnen ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de aangeslotene te verifiëren.

10.2. Het verzekerd bedrag bij overlijden van de aangeslotene voor de einddatum :

- In geval van overlijden van de deelnemer voor de einddatum worden de aanspraken uitgekeerd aan de begunstigde(n) in volgende rangorde :

9.8. Si l'affilié, conformément à cet article, n'a pas droit à la réserve constituée et aux répartitions octroyées du résultat de l'institution de pension, ces montants sont reversés au fonds de financement. Cette disposition arrête de sortir des effets pour les réserves construites à partir du 1er janvier 2019.

10. Bénéficiaires et formalités en cas de liquidation

10.1. Le montant assuré à la date terme :

- Si l'affilié est en vie à la date terme du contrat d'assurance, la réserve acquise, majorée des répartitions octroyées du résultat de l'institution de pension est versé à l'affilié en personne.
- Dans ce cas, l'affilié transmet à l'institution de pension un formulaire, rédigé par l'institution de pension en vue de la liquidation des avantages, complété et signé par lui ou par son représentant légal.
- Le document de liquidation, complété et signé, constitue une quittance pour la somme payée.
- L'organisateur et l'institution de pension peuvent exiger tout document complémentaire afin de vérifier l'identité de l'affilié.

10.2. Le montant assuré en cas de décès de l'affilié avant la date terme :

- En cas de décès du participant avant le terme, les droits sont versés au(x) bénéficiaire(s) dans l'ordre suivant :

- De echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene voor zover die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt. De echtgenoten worden geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij een verschillende woonplaats hebben.
- Bij ontstentenis de wettelijk samenwonende partner van de aangeslotene in de zin van artikelen 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek uitgezonderd indien deze een bloedverwant van de aangeslotene is of indien de wettelijke samenwoning officieel beëindigd werd of indien zulke procedure lopende is.
- Bij ontstentenis de kinderen van de aangeslotene, waarvan de afstamming vaststaat of zijn adoptieve kinderen, of bij plaatsvervulling, de erfgenamen van deze kinderen in rechte lijn, voor het gedeelte dat zou toegekomen zijn aan de begunstigde in wiens plaats ze treden.
- Bij ontstentenis de feitelijk samenwonende partner van de aangeslotene.
- Bij ontstentenis de ouders van de aangeslotene, elk voor de helft. Bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende.
- Bij ontstentenis het financieringsfonds van de pensioentoezegging.
- Indien er meerdere rechthebbenden zijn, wordt het voorziene kapitaal in gelijke delen onder hen verdeeld.
- L'époux(se) de l'affilié pour autant qu'il ne soit pas judiciairement séparé de corps et de biens ou séparé de fait, ou qu'il ne se trouve pas en instance de séparation de corps et de biens ou de divorce. Les époux sont considérés être séparés de fait lorsqu'il ressort des registres de la population qu'ils ont une adresse différente.
- À défaut, la personne qui cohabite légalement avec l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil, excepté si celle-ci est parente de l'affilié ou s'il a officiellement été mis fin à la cohabitation légale ou si une telle procédure est en cours.
- À défaut, les enfants de l'affilié dont la filiation est avérée ou ses enfants adoptifs ou, en remplacement, leurs descendants pour la partie qui serait revenue au bénéficiaire dont ils prennent la place.
- À défaut le partenaire cohabitant de fait de l'affilié.
- À défaut, les parents de l'affilié, chacun pour la moitié. En cas de décès de l'un d'eux, le capital revient au survivant.
- À défaut, le fonds de financement. *de l'engagement de pension.*
- S'il y a plusieurs ayants droit, le capital prévu est réparti entre eux à parts égales.

- In geval de aangeslotene en de rechthebbende overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de rechthebbende(n).
- Indien het overlijden van de aangeslotene het gevolg is van een opzettelijke daad te wijten aan of aangezet door één van de begunstigde(n), wordt deze automatisch als begunstigde geschrapt.
- Met respect voor de wettelijke bepalingen en zonder dat de inrichter of de pensioeninstelling aansprakelijk kan worden gesteld voor een eventuele betwisting kan de aangeslotene schriftelijk per aangetekende brief aan de inrichter de bovengenoemde rangorde wijzigen of zelf een begunstigde aanduiden, waarbij de laatst bij de inrichter aangekomen betekende brief doorslaggevend zal zijn.
- De begunstigde(n) maakt of maken aan de pensioeninstelling een uittreksel uit de overlijdensakte over alsmede een door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger ingevuld en ondertekend formulier, zoals dit met dit doel is opgesteld door de pensioeninstelling ter vereffening van de voordelen.
- In alle gevallen betekent het ingevuld en ondertekend document van vereffening een kwijting voor het gedeelte van het kapitaal, dat aan iedere begunstigde toekomt.
- De inrichter en de pensioeninstelling kunnen ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.
- Si l'affilié et l'ayant droit décèdent sans que l'ordre des décès puisse être déterminé, le capital décès est versé aux remplaçants du (des) ayant(s) droit.
- Si le décès de l'affilié résulte d'un acte délibéré imputable à ou incité par un (des) ayants droit, celui-ci est automatiquement supprimé comme ayant droit.
- Compte tenu des dispositions légales et sans que l'organisateur ou l'institution de pension puissent être tenus responsables d'une éventuelle contestation, l'affilié peut, par écrit et par lettre recommandée à l'organisateur, modifier l'ordre ci-dessus ou désigner lui-même un bénéficiaire, la dernière lettre reçue par l'organisateur étant décisive.
- Le(s) bénéficiaire(s) transmet(tent) à l'institution de pension un extrait de l'acte de décès ainsi qu'un formulaire, rédigé par l'institution de pension en vue de la liquidation des avantages, complété et signé par le bénéficiaire ou par son représentant légal.
- Dans tous les cas, le document de liquidation, complété et signé, constitue une quittance pour la part du capital qui revient à chaque bénéficiaire.
- L'organisateur et l'institution de pension peuvent exiger tout document complémentaire afin de vérifier l'identité du bénéficiaire.

11. Vereffening

11.1. Bij vereffening kan de begunstigde kiezen tussen hetzij de éénmalige uitbetaling van de aanspraken in kapitaal, hetzij een omzetting in een levenslange lijfrente.

11.2. Een keuze voor een vereffening in lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan de pensioeninstelling, gedateerd en getekend door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger. Wanneer de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger geen voorkeur aankruist op het formulier zoals dit met dit doel is opgesteld door de pensioeninstelling ter vereffening van de voordelen, wordt verondersteld dat hij kiest voor de éénmalige uitkering van de aanspraken in kapitaal.

11.3. Naar keuze van de begunstigde kan het gaan om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt of om een lijfrente die in geval van later overlijden van de begunstigde voor maximaal 80 pct. overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) of de wettelijk samenwonende partner van de begunstigde. De begunstigde kan kiezen voor een jaarlijkse vaste indexatie van de lijfrente met ten hoogste 2 pct..

11.4. De omzetting geschiedt overeenkomstig de verzekeringstarieven van kracht op het moment van vereffening, de leeftijd van de begunstigde en de eventuele echtgeno(o)t(e), of de wettelijk samenwonende partner en de gekozen percentages van overdraagbaarheid en indexatie.

11.5. De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de aangeslotene of de rechthebbende(n).

11. Liquidation

11.1. Lors de la liquidation, le bénéficiaire peut choisir entre, soit un paiement unique des droits en capital, soit une rente viagère à vie.

11.2. Le choix pour une liquidation par rente viagère doit être communiqué par le bénéficiaire à l'institution de pension, par une lettre datée et signée par le bénéficiaire ou son représentant légal. Lorsque le bénéficiaire, ou son représentant légal, n'indique pas de préférence sur le formulaire rédigé par l'institution de pension en vue de la liquidation des avantages, il est censé opter pour un versement unique des droits en capital.

11.3. Selon le choix du bénéficiaire, il peut s'agir d'une rente viagère payable uniquement à lui ou d'une rente viagère qui, en cas de décès ultérieur du bénéficiaire, est transmissible pour un maximum de 80 p.c. au conjoint ou cohabitant légal survivant du bénéficiaire. Le bénéficiaire peut opter pour une indexation fixe annuelle de la rente viagère de 2 p.c. maximum.

11.4. La conversion se fait conformément aux tarifs d'assurance en vigueur au moment de la liquidation, à l'âge du bénéficiaire et de l'éventuel conjoint ou cohabitant légal et aux pourcentages choisis de transmissibilité et d'indexation.

11.5. Les rentes sont payées en parts mensuels à terme échu, jusqu'à la dernière échéance précédant le décès de l'affilié ou de(s) l'ayant(s) droit.

11.6. Wanneer de lijfrente bij aanvang:

jaarlijks bedrag van de

- lager is dan 500 EUR per jaar, wordt het pensioenkapitaal uitgekeerd en heeft de aangeslotene of de rechthebbende(n) geen optie tot omzetting in lijfrente
- wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen 500 EUR en 800,01 EUR, dan wordt ze betaald in vier gelijke delen op het einde van ieder trimester.

Deze drempels worden geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist geïndexeerd worden.

11.7. Het recht tot opvragen van het verzekerde bedrag vervalt, overeenkomstig de WAP, na 5 jaar in geval van leven en na 5 jaar in geval van overlijden. Indien het verzekerd bedrag niet wordt opgevraagd door de aangeslotene/de rechthebbende(n) binnen de door de WAP bepaalde termijnen, wordt dit bedrag in het financieringsfonds gestort.

12. Uittreding

In geval van uittreding gelden volgende bepalingen :

12.1. Binnen een termijn van één jaar stelt de inrichter, dan wel de deelnemer zelf alvorens de inrichter dit heeft gedaan, de pensioeninstelling schriftelijk van de uittreding in kennis.

11.6. Si le montant de la rente viagère annuelle disponible au départ :

- est inférieur à 500 EUR par an, le capital de pension est payé, et l'affilié ou l'(les) ayant(s) droit n'ont pas l'option de la conversion en rente viagère.
- se situe entre 500 EUR et 800,01 EUR par an, le paiement se fait par quarts trimestriels égaux, payables à terme échu.

Les seuils mentionnés sont indexés selon les dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public.

11.7. Le droit de revendication du montant assuré expire, conformément à la LPC, après 5 ans en cas de vie et après 5 ans en cas de décès. Si le montant assuré n'est pas réclamé par l'affilié/(les) ayant(s) droit dans les délais déterminés par la LPC, ce montant est versé dans le fonds de financement.

12. Sortie

En cas de sortie les dispositions suivantes s'appliquent :

12.1. Dans un délai d'un an, l'organisateur, ou bien le participant avant que l'organisateur ne l'ait fait, informe par écrit l'institution de pension de la sortie.

12.2. De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen de dertig dagen na deze kennisgeving aan de inrichter de volgende gegevens mee :

- Het bedrag van de verworven reserves, aangevuld met de reeds toegekende verdelingen van de resultaten van de pensioeninstelling.
- Het bedrag van de verworven prestaties.
- De verschillende keuzemogelijkheden overeenkomstig artikel 32, § 1 van de WAP.

12.3. De inrichter stelt de deelnemer hiervan onmiddellijk schriftelijk in kennis.

12.4. De deelnemer stelt binnen de dertig dagen na de mededeling vermeld onder punt 12.3. hierboven de inrichter van zijn keuze in kennis. Bij ontstentenis wordt hij verondersteld te hebben gekozen bij het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen aangesloten te blijven, met behoud van de opties voorzien in artikel 32, § 3, lid 3 van de WAP en uitvoeringsbesluiten.

12.5. De modaliteiten van de overdracht worden bepaald overeenkomstig artikel 32, § 4 van de WAP en uitvoeringsbesluiten.

12.6. Indien de deelnemer alvorens de kennisgeving vanwege de inrichter bedoeld onder punt 12.1., de pensioeninstelling in kennis stelt en meedeelt dat hij bij het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen aangesloten blijft, is de procedure vermeld onder punten 12.2. tot 12.5. hierboven niet van toepassing.

12.2. Au plus tard dans les trente jours à partir de cette notification, l'institution de pension communiqué à l'organisateur les données suivantes :

- Le montant des réserves acquises, complétées des répartitions déjà octroyées des résultats de l'institution de pension.
- Le montant des prestations acquises.
- Les différents choix possibles conformément à l'article 32, § 1er de la LPC.

12.3. L'organisateur en informe immédiatement par écrit le participant.

12.4. Le participant notifie dans les trente jours à partir de la communication visée au point 12.3. , l'organisateur de son choix. À défaut, il est censé avoir opté pour la continuation de son affiliation au régime sectoriel de pension complémentaire, en conservant les options prévues par l'article 32, § 3, 3° alinéa de la LPC et par les arrêtés d'exécution.

12.5. Les modalités de transfert sont déterminées conformément à l'article 32, § 4 de la LPC et aux arrêtés d'exécution.

12.6. Si le participant informe lui-même l'institution de pension, avant la notification par l'organisateur visée au point 12.1., et déclare qu'il reste affilié au régime sectoriel de pension complémentaire, la procédure prévue aux points 12.2. à 12.5. ne s'applique pas.

12.7. Na het verstrijken van de termijn van dertig dagen vermeld in punt 12.4. kan de aangeslotene te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een andere pensioeninstelling.

12.8. In afwijking van het voorgaande blijft het bedrag van de verworven reserves op de datum van uittreding bij de pensioeninstelling, zonder wijziging van de pensioentoezegging, wanneer dit bedrag lager is dan of gelijk aan 150 EUR. Dit bedrag van 150 EUR wordt geïndexeerd overeenkomstig artikel 32, § 1, laatste lid WAP.

13. Financieringsfonds

13.1. In uitvoering van dit reglement wordt een financieringsfonds opgericht.

13.2. Werking van het financieringsfonds

13.2.1. Inkomsten van het financieringsfonds :

- De globale stortingen en aanvullende stortingen bij onderfinanciering, geïnd door de RSZ en overgemaakt via de inrichter.
- De aanvullingen vanuit het stelsel van solidariteitstoezegging, overeenkomstig de voor dit stelsel geldende bepalingen vastgelegd in het solidariteitsreglement.
- De niet verworven reserves overeenkomstig punt 9 hierboven.
- De kapitalen in uitvoering van punt 11.7. hierboven.

12.7. Après l'expiration du délai de 30 jours mentionné au point 12.4., l'affilié peut demander à tout moment de transférer ses réserves à un autre organisme de pension.

12.8. Par dérogation à ce qui précède le montant des réserves acquises à la date de la sortie reste auprès de l'organisme de pension, sans changement de l'engagement de pension, quand ce montant est inférieur ou égal à 150 EUR. Ce montant de 150 EUR est indexé conformément à l'article 32, § 1er, dernier paragraphe de la LPC.

13. Fonds de financement

13.1. En exécution du présent règlement, un fonds de financement est créé.

13.2. Fonctionnement du fonds de financement

13.2.1. Rentrées du fonds de financement :

- Les versements globaux et les versements complémentaires en cas de sous financement, perçus par l'ONSS et transmis par l'intermédiaire de l'organisateur.
- Les compléments issus du régime de l'engagement de solidarité, conformément aux dispositions, fixées au règlement de solidarité, en vigueur pour ce régime.
- Les réserves non acquises conformément au point 9 ci-dessus.
- Les capitaux en exécution du point 11.7. ci-dessus.

- De rendementen toegekend door de pensioeninstelling, verhoogd met het aandeel in de verdeling van de resultaten van de pensioeninstelling.

13.2.2. Uitgaven van het financieringsfonds :

- De individuele bijdragen, zoals deze overeenkomstig de bepalingen van punt 6 hierboven op de individuele rekeningen van de deelnemers worden gestort.
- De eventuele aanvullingen op de individueel opgebouwde reserves bedoeld in punt 9.5. hierboven.
- Elk ander bedrag beslist door de inrichter, voor zover dit is toegewezen aan een verhoging van de voordelen van de aangeslotenen.

13.3. Eigendom en beheer van het financieringsfonds.

13.3.1. Het financieringsfonds behoort ontegensprekelijk toe aan de aangeslotenen.

13.3.2. Het financieringsfonds wordt beheerd door de pensioeninstelling en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis de geldende waardedata), dat aan de reserves toegekend wordt.

13.3.3. Wanneer de pensioentoezegging bij de pensioeninstelling wordt stopgezet, zonder verderzetting van de pensioentoezegging bij een andere pensioeninstelling, worden de eventueel achterstallige bijdragen aangezuiverd en wordt het financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotenen en renteniers in verhouding tot hun individuele reserve.

- Les rendements octroyés par l'institution de pension, majorés de la part de la répartition des résultats de l'institution de pension.

13.2.2. Dépenses du fonds de financement :

- Les contributions individuelles telles qu'elles sont versées aux comptes individuels des participants conformément aux dispositions du point 6 ci-dessus.
- Les éventuels compléments aux réserves constituées individuellement, visées au point 9.5. ci-dessus.
- Tout autre montant, décidé par l'organisateur, pour autant que c'est destiné à une augmentation des bénéfices des affiliés.

13.3. Propriété et gestion du fonds de financement

13.3.1. Le fonds de financement est la propriété incontestée des affiliés.

13.3.2. Le fonds de financement est géré par l'institution de pension et reçoit le même rendement global (au prorata du temps des données de valeur en vigueur) que celui qui est affecté aux réserves.

13.3.3. Lorsque l'engagement de pension est arrêté auprès de l'institution de pension sans qu'il soit continué auprès d'une autre institution de pension, les éventuelles contributions arriérées sont apurées et le fonds de financement réparti entre les affiliés et les rentiers proportionnellement à leur réserve individuelle.

13.3.4. Indien een werkgever of werknemer om één of andere reden ophoudt deel uit te maken van het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, kan hij op geen enkele wijze aanspraak maken op de tegoeden van het financieringsfonds.

14. Toezichtscomité

14.1. In overeenstemming met artikel 41 van de WAP bestaat er binnen de pensioeninstelling een toezichtscomité.

14.2. Het toezichtscomité is samengesteld voor de helft uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de pensioentoezegging wordt gedaan, en voor de andere helft uit werkgevers.

14.3. Het toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door de pensioeninstelling jaarlijks in het bezit gesteld van het verslag omtrent het beheer van de pensioentoezegging alvorens zij dit aan de inrichter ter beschikking stelt.

14.4. Het toezichtscomité beslist jaarlijks over het percentage van de verdeling van het resultaat dat aan de aangeslotene wordt toegekend.

14.5. Het toezichtscomité adviseert over het toegepaste percentage van de jaarlijkse winst dat als dotatie aan het reservefonds wordt aangewend.

13.3.4. Si, pour quelque raison que ce soit, un employeur ou un travailleur cesse de relever du champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, il ne peut en aucune manière prétendre aux avoirs du fonds de financement.

14. Comité de surveillance

14.1. Conformément à l'article 41 de la LPC, il existe, au sein de l'institution de pension, un Comité de surveillance.

14.2. Le Comité de surveillance est composé pour moitié de membres représentant le personnel à qui l'engagement de pension est fait et pour l'autre moitié d'employeurs.

14.3. Le Comité de surveillance contrôle la bonne exécution de l'engagement de pension par l'institution de pension et se fait annuellement transmettre le rapport de gestion de l'engagement de pension avant de remettre celui-ci à l'organisateur.

14.4. Le Comité de surveillance décide chaque année du pourcentage de la répartition du résultat qui sera octroyé à l'affilié.

14.5. Le Comité de surveillance donne son avis concernant le pourcentage appliqué aux bénéfices annuels qui est affecté en tant que dotation au fonds de réserve.

15. Verplichtingen van de betrokken partijen

15.1. Rechten en plichten van de inrichter :

- De inrichter zal alle beschikbare gegevens die vereist zijn voor de uitvoering van de pensioentoezegging op elektronische wijze aan de pensioeninstelling overmaken.
- De inrichter zal de bijdragen voor de pensioentoezegging, zoals die door de RSZ worden geïnd en aan de inrichter globaal worden overgemaakt, onmiddellijk aan de pensioeninstelling doorstorten.
- De inrichter zal aan de aangeslotenen op eenvoudig verzoek het pensioenreglement ter beschikking stellen.
- De inrichter zal aan de aangeslotenen op eenvoudig verzoek het verslag van de pensioeninstelling ter beschikking stellen.
- De inrichter zal aan de aangeslotene op eenvoudig verzoek het verslag omtrent het beheer van de pensioentoezegging ter beschikking stellen.
- De inrichter zal alle afspraken uitvoeren, zoals vastgelegd in een wederzijds aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst tussen de inrichter en de pensioeninstelling.
- De inrichter zal alle andere door de WAP aan de inrichter opgelegde verplichtingen nakomen.

15. Obligations des parties concernées

15.1. Droits et devoirs de l'organisateur :

- L'organisateur transmettra par voie électronique toutes les données disponibles requises pour l'exécution de l'engagement de pension à l'institution de pension.
- L'organisateur reversera immédiatement les contributions pour l'engagement de pension, telles qu'elles sont perçues par et versées globalement à l'organisateur, à l'institution de pension.
- L'organisateur mettra à la disposition des affiliés, à leur simple demande, le règlement de pension.
- L'organisateur mettra à la disposition des affiliés, à leur simple demande, le rapport de l'institution de pension.
- L'organisateur mettra à la disposition de l'affilié, à sa simple demande, le rapport de gestion de l'engagement de pension.
- L'organisateur exécutera tous les accords repris en un contrat de gestion, mutuellement accepté et signé, entre l'organisateur et l'institution de pension.
- L'organisateur respectera toutes les ^{autres} obligations imposées à l'organisateur par la LPC.

15.2. Rechten en plichten van de pensioeninstelling :

- De pensioeninstelling zal de bijdragen zonder verwijl aan het financieringsfonds doorstorten.
- De pensioeninstelling zal de verzekeringstarieven met respect voor de geldende wettelijke bepalingen waarborgen.
- De pensioeninstelling zal afspraken uitvoeren, zoals vastgelegd in een wederzijds aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst tussen de inrichter en de pensioeninstelling.
- De pensioeninstelling zal alle verplichtingen nakomen, zoals deze door de WAP aan de pensioeninstelling worden opgelegd en in uitvoering van voorgaand punt eventueel nader zijn aangevuld. Deze omvatten onder meer en zonder limitatief te zijn :
 - Het jaarlijks verstrekken aan alle deelnemers van de in artikel 26, § 1 WAP bepaalde informatie door middel van een pensioenfiche. De informatieverstrekking kan, met naleving van de in artikel 26 WAP voorziene voorwaarden, ook op elektronische wijze gebeuren.
 - Het jaarlijks aan de inrichter bezorgen van een verslag over het beheer van de pensioentoezegging, met de in artikel 42 WAP bedoelde informatie.

15.2. Droits et devoirs de l'institution de pension :

- L'institution de pension reversera immédiatement les contributions au fonds de financement.
- L'institution de pension garantira les tarifs d'assurance, en respectant les dispositions légales en vigueur.
- L'institution de pension exécutera tous les accords repris en un contrat de gestion, mutuellement accepté et entre l'organisateur et l'institution de pension.
- L'institution de pension respectera toutes les obligations telles qu'elles sont imposées par la LPC à l'institution de pension et sont éventuellement précisées et complétées en exécution du point précédent. Celles-ci comprennent notamment, sans être limitatif :
 - La mise à disposition annuelle à tous les participants de l'information visée à l'article 26, § 1^{er} LPC au moyen d'une fiche de pension. La mise à disposition de l'information peut moyennant le respect de l'article 26 de la LPC se faire via voie électronique.
 - La remise annuelle à l'organisateur d'un rapport de gestion de l'engagement de pension, représentant l'information visée à l'article 42 LPC.

15.3. Rechten en plichten van de aangeslotene en de begunstigde(n) :

- De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van het pensioenreglement.
- De aangeslotene machtigt de inrichter om aan de pensioeninstelling alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn ter nakoming van verplichtingen van de pensioeninstelling tegenover de aangeslotene of tegenover zijn begunstigde(n).
- De aangeslotene of zijn begunstigde(n) maakt/maken in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan de inrichter of de pensioeninstelling.
- Indien de aangeslotene of zijn begunstigde(n) een hem of hen door dit pensioenreglement opgelegde voorwaarde niet zou(den) nakomen en indien daardoor voor hem of hen enig verlies van recht zou ontstaan, dan zullen de inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn begunstigde(n) in verband met de bij dit pensioenreglement geregelde prestaties.

16. Onbetwistbaarheid van de gegevens

16.1. De pensioeninstelling dekt de deelnemer op basis van de gegevens overgemaakt door de inrichter.

15.3. Droits et devoirs des affiliés et des bénéficiaires :

- L'affilié se soumet aux dispositions du règlement de pension.
- L'affilié autorise l'organisateur à transmettre à l'institution de pension tous renseignements et pièces justificatives nécessaires pour remplir les obligations de l'institution de pension vis-à-vis de l'affilié ou de son/ses bénéficiaire(s).
- L'affilié ou son/ses bénéficiaire(s) transmet(tent) le cas échéant les renseignements et pièces justificatives à l'organisateur ou à l'institution de pension.
- Au cas où l'affilié ou son/ses bénéficiaires ne respectera(en)t pas une condition imposée par ce règlement de pension, et qu'il s'en suivrait une perte de droits pour lui/eux, l'organisateur et l'institution de pension seront en même mesure libérés de leurs obligations vis-à-vis de l'affilié ou de son/ses bénéficiaire(s) relatives aux prestations fournies en vertu de ce règlement de pension.

16. Incontestabilité des données

16.1. L'institution de pension couvre le participant sur la base des données qui lui sont transmises par l'organisateur.

16.2. De inrichter staat in voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen en is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen, die verstrekt worden aan de pensioeninstelling, voor zover deze inlichtingen door de werkgever nauwkeurig, juist, volledig en tijdig verstrekt werden.

16.3. De pensioeninstelling houdt uitsluitend rekening met de laatst meegedeelde gegevens.

17. Bescherming en verwerking van de persoonsgegevens

17.1. De inrichter en de pensioeninstelling hechten een bijzonder belang aan de bescherming van persoonsgegevens en verwerken deze conform de toepasselijke reglementering, onder meer de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG of GDPR) en de privacy verklaringen van de inrichter en de pensioeninstelling.

17.2. Verwerkingsdoeleinden

De inrichter ontvangt de persoonsgegevens van de deelnemers en hun rechthebbenden van de Vereniging van Sectorale Instellingen

De inrichter deelt met het oog op het beheren en uitvoeren van het pensioenreglement persoonsgegevens mee aan de pensioeninstelling.

16.2. L'organisateur garantit l'exactitude des renseignements et est responsable des conséquences qui découlent de tout renseignement imprécis, incomplet, inexact ou tardif fourni à l'institution de pension, pour autant que ces renseignements ont été fournis de façon complète, précise, exacte et à temps par l'employeur.

16.3. L'institution de pension ne tient compte que des données communiquées en dernier lieu.

17. Protection et traitement des données à caractère personnel

17.1. L'organisateur et l'organisme de pension accordent une importance particulière à la protection des données à caractère personnel et ils les traitent conformément à la réglementation applicable, entre autres le Règlement Général sur la Protection des Données à caractère personnel (RGPD ou GDPR) et les déclarations de vie privée de l'organisateur et de l'organisme de pension.

17.2. Finalités du traitement

L'organisateur reçoit les données à caractère personnel des affiliés et de leurs ayants droit de l'Association des Organismes Sectoriels.

L'organisateur communique les données à caractère personnel à l'organisme de pension pour gérer et exécuter le plan de pension.

De inrichter en de pensioeninstelling verwerken de persoonsgegevens van de deelnemers en hun begunstigen ("de betrokkenen") met het oog op de uitvoering van dit reglement, met uitsluiting van elk commercieel oogmerk, en dit op basis van een wettelijke verplichting (de WAP).

In deze context hebben zij allen het statuut van verwerkingsverantwoordelijke.

Daarnaast kunnen de verwerkingsverantwoordelijken de persoonsgegevens verwerken voor de volgende doeleinden :

- Het voldoen aan wettelijke en reglementaire verplichtingen zoals fiscale verplichtingen en dit op grond van een wettelijke bepaling;
- Het beheer van het personenbestand voor de ~~uitkering van de prestaties~~; *uitvoering van het verzekeringscontract*;
- De opmaak van statistieken, de detectie en preventie van misbruiken en fraude, het samenstellen van bewijzen, de beveiliging van goederen, personen, informaticanetwerken en -systemen van de verwerkingsverantwoordelijke, de optimalisatie van de processen, en dit op grond van het gerechtvaardigd belang van de verwerkingsverantwoordelijke;
- De adviesverlening op grond van het gerechtvaardigd belang van de verwerkingsverantwoordelijke, tenzij de betrokkene zich hiertegen verzet.

Voor het vervullen van deze doeleinden kan de verwerkingsverantwoordelijke persoonsgegevens ontvangen van de betrokkene zelf of van derden.

L'organisateur et l'organisme de pension traitent les données à caractère personnel des affiliés et de leurs bénéficiaires ("les personnes concernées") dans le but de l'exécution de ce règlement de pension, à l'exclusion de tout but commercial, et ceci sur base d'une obligation légale (la LPC).

Dans ce contexte les deux parties ont le statut de responsable du traitement.

En plus les responsables du traitement peuvent
L'organisateur et l'organisme de pension peuvent, en tant que responsable du traitement, également traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes :

- Remplir des obligations légales et réglementaires telles que des obligations fiscales, et ceci sur base d'une disposition légale;
- La gestion du fichier des personnes pour l'exécution du contrat d'assurance;
- La rédaction de statistiques, la détection et la prévention d'abus et de fraude, la composition de preuves, la sécurisation de biens, de personnes, de réseaux informatiques, et de systèmes informatiques du responsable du traitement, l'optimisation de processus et ceci sur base d'un intérêt légitime du responsable du traitement;
- Le conseil, par exemple en matière de pension et des options lors de la prise de pension sur base de l'intérêt légitime du responsable du traitement, sauf si la personne concernée s'y oppose.

Pour réaliser ces finalités, le responsable du traitement peut également recevoir des données à caractère personnel de la personne concernée ou de tiers.

In voorkomend geval kunnen deze verwerkingsdoeleinden gebaseerd zijn op de toestemming van de betrokkene.

17.3. Categorieën van verwerkte persoonsgegevens en mogelijke ontvangers

Volgende categorieën van persoonsgegevens kunnen worden verwerkt : identificaties contactgegevens, financiële gegevens, persoonlijke kenmerken, beroep en betrekking, samenstelling van het gezin, gerechtelijke gegevens.

Deze gegevens kunnen worden meegedeeld aan een verwerker van de verwerkingsverantwoordelijken, aan een expert, een advocaat, een technisch adviseur, een verzekeraar.

Zij kunnen tevens worden meegedeeld aan om het even welke persoon of instantie in het kader van een wettelijke verplichting of een administratieve of rechterlijke beslissing of indien er een gerechtvaardigd belang bestaat.

Deze persoonsgegevens kunnen, indien dit noodzakelijk is voor de voornoemde doeleinden en in overeenstemming met de privacywetgeving, door de verwerkingsverantwoordelijke worden meegedeeld aan andere tussenkomende verzekeringsmaatschappijen, hun vertegenwoordigers in België, hun contactpunten in het buitenland, de betrokken herverzekeringsmaatschappijen.

Le cas échéant ces finalités de traitement peuvent être basées sur le consentement de la personne concernée.

17.3. Catégories de données à caractère personnel et de destinataires potentiels

Les catégories suivantes de données à caractère personnel peuvent être traitées : des données d'identification et de contact, des données financières, des caractéristiques personnelles, l'emploi, la composition de la famille, des données judiciaires.

Ces données peuvent être communiquées à un sous-traitant du responsable du traitement, à un expert, un avocat, un conseiller technique, un assureur.

Elles peuvent également être communiquées à quelconque personne ou instance dans le cadre d'une obligation légale ou une décision administrative ou judiciaire ou s'il existe un intérêt légitime.

Ces données à caractère personnel peuvent, si c'est nécessaire pour les finalités susmentionnées, et conformément à la législation en matière de vie privée être communiquées par le responsable du traitement à d'autres compagnies d'assurance intervenantes, leurs représentants en Belgique, leurs points de contact à l'étranger, les compagnies de réassurance concernées.

De persoonsgegevens kunnen door de pensioeninstelling getransfereerd worden buiten de Europese Economische Unie. Indien zij getransfereerd worden naar een land dat geen adequaat beschermingsniveau kan garanderen, dan zal de pensioeninstelling de persoonsgegevens beschermen door de IT-beveiliging te verhogen en door contractueel een verhoogd beschermingsniveau te eisen van haar internationale tegenpartijen.

17.4. Rechten van betrokkenen

De deelnemers en hun begunstigen kunnen een gedateerde en ondertekende aanvraag richten tot een verwerkingsverantwoordelijke voor de uitoefening van hun recht op toegang, rechtzetting, wis-sing, beperking en overdracht van persoonsgege-vens. Dergelijke aanvraag voor het Fonds tweede pijler Paritair Comité 144 dient gericht te worden aan de DPO, Porta Secura, bereikbaar via e-mail op michael.boeynaems@porta-secura.com.

17.5. Meer informatie betreffende de bescherming en verwerking van persoonsgegevens is beschikbaar in de privacyverklaring/het privacybeleid van de verwerkingsverantwoordelijken beschikbaar op hun website.

18. Invoering, wijziging en opheffing en overdracht van de pensioentoezegging

18.1. Met respect voor de bepalingen van de WAP kan de pensioentoezegging enkel worden gewijzigd, stopgezet en/of overgedragen naar een andere pensioeninstelling door wijziging of stopzetting van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 .

Il est possible que l'organisme de pension transfère les données à caractère personnel en dehors de l'Union Européenne Economique, à un pays qui ne peut pas garantir le niveau de protection adéquat pour les données à caractère personnel. Dans ces cas l'organisme de pension protège les données en augmentant la sécurisation IT et en exigeant contractuellement un niveau de protection augmenté de ses contreparties internationales.

17.4. Droits des personnes concernées

Les affiliés et leurs bénéficiaires peuvent adresser une demande datée et signée à un responsable du traitement pour exercer leurs droits à l'accès, à la correction, à l'annulation, à la limitation et au transfert des données à caractère personnel. Une telle demande au Fonds 2ème pilier CP 144 doit être adressée au DPO, Porta Secura, joignable via e-mail sur l'adresse suivante : michael.boeynaems@portasecura.com.

17.5. Plus d'information en matière de protection et de traitement des données à caractère personnel est disponible dans la déclaration de vie privée/la politique de vie privée ^{*} de l'organisateur/de l'organisme de pension disponible sur leur site web.

** des responsables du traitement*

18. Institution, modification et abolition et transfert de l'engagement de pension

18.1. L'engagement de pension ne peut être modifié, terminé et/ou transféré à une autre institution de pension, conformément aux dispositions de la LPC, que par une modification ou la dénonciation de la convention collective de travail du 5 février 2008.

18.2. In geval van stopzetting of overdracht van de pensioentoezegging naar een andere pensioeninstelling zal de pensioeninstelling de pensioenrekeningen premievrij maken op basis van de tot het moment van stopzetting of overdracht effectief ontvangen bijdragen.

18.3. De eventuele wijziging zal in geen geval een vermindering van de verworven prestaties of van de verworven reserves voor verlopen dienstjaren tot gevolg hebben.

18.4. Geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen zal ten laste worden gelegd van de aangeslotenen of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserve worden afgetrokken.

19. Fiscale bepalingen en bruto bedragen

19.1. Wanneer de deelnemer en de begunstigde hun woonplaats in België hebben, is op basis van de situatie geldend bij aanvang van deze pensioentoezegging de Belgische wetgeving van toepassing op zowel de premies als de uitkeringen. Indien dit niet het geval is, dan zouden de fiscale en/of sociale lasten kunnen toegepast worden op basis van wetgeving, in uitvoering van de internationale verdragen die ter zake gelden.

19.2. Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de pensioentoezegging vormen de werkgeversbijdragen aftrekbare beroepskosten voor zover het totaalbedrag van de door dit reglement naar aanleiding van pensionering gewaarborgde uitkeringen, de wettelijke pensioenen en enige andere uitkering van dezelfde aard de 80 pct. van het laatste normale brutoloon niet overschrijdt.

18. 2. En cas de cessation ou de transfert de l'engagement de pension à une autre institution de pension, l'institution de pension exemptera les comptes de pension de contribution sur la base des contributions reçues effectivement jusqu'au moment de la cessation ou du transfert.

18. 3. L'éventuelle modification n'entraînera en aucun cas une diminution des prestations acquises ou des réserves acquises pour les exercices passés.

18.4. Aucune indemnité ou perte de participation aux bénéfices ne sera imputée aux affiliés ou déduite de la réserve acquise au moment du transfert.

19. Dispositions fiscales et montants bruts

19.1. Lorsque l'affilié et le bénéficiaire ont leur domicile en Belgique, la loi belge s'applique, sur la base de cette situation, dès le début de cet engagement de pension, tant aux contributions qu'aux versements. Dans le cas contraire, les charges fiscales et/ou sociales pourraient être appliquées sur la base de la législation étrangère, en exécution des traités internationaux applicables en la matière.

19.2. Sur la base de la législation fiscale belge en vigueur à la date du début de l'engagement de pension, les contributions patronales constituent des frais professionnels déductibles pour autant que le montant total des allocations garanties par ce règlement suite au départ à la retraite, des pensions légales et de toute autre allocation de même nature ne dépasse pas 80 p.c. du dernier salaire brut normal.

Hierbij wordt rekening gehouden met de normale duur van de beroepswerkzaamheid, de overdraagbaarheid ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) (met een maximum van 80 pct.) en de voorziene indexatie van de rente (met een maximum van 2 pct.).

19.3. Alle bedragen, voordelen en uitkeringen die voortvloeien uit dit pensioenreglement en uit het sociaal sectoraal pensioenplan zijn bruto bedragen, waarop alle bij wet verschuldigde inhoudingen, heffingen, bijdragen en belastingen in mindering gebracht worden. Al deze inhoudingen, heffingen, bijdragen en belastingen zijn ten laste van de aangeslotene(n) of de begunstigde(n).

20. Overdracht van reserves van een andere pensioeninstelling

Elke aangeslotene kan de verworven aanspraken die opgebouwd werden bij een andere pensioeninstelling in het kader van een andere beroepsactiviteit overdragen naar de pensioeninstelling. De pensioeninstelling zal hiertoe een specifieke informatiefiche opstellen en deze aan de aangeslotene bezorgen.

21. Toepasselijk recht

21.1. Op het pensioenreglement en alles ermee verband houdende is het Belgisch recht van toepassing. Eventuele geschillen tussen de partijen in dit verband behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.

En cela, il sera tenu compte de la durée normale d'activité professionnelle, de la transmissibilité en faveur du conjoint survivant (avec un maximum de 80 p.c.) et de l'indexation prévue de la rente (avec un maximum de 2 p.c.).

19.3. Tous les montants, avantages et allocations qui découlent de ce règlement de pension et du plan social sectoriel de pension sont des montants bruts qui devront être minorés de toutes les retenues, prélèvements, cotisations et contributions dus en vertu de la loi. Tous ces retenues, prélèvements, cotisations et contributions sont à charge de l'affilié ou du/des bénéficiaire(s).

20. Transfert des réserves à une autre institution de pension

Chaque affilié peut transférer vers l'institution de pension les droits acquis constitués auprès d'une autre institution de pension dans le cadre d'une autre activité professionnelle. L'institution de pension rédigera à cette fin une fiche d'information spécifique et la transmettra à l'affilié.

21. Droit applicable

21.1. Le droit belge est applicable au règlement de pension et à tout ce qui s'y rapporte. Les litiges entre les parties à cet égard sont de la compétence des tribunaux belges.

21.2. De bepalingen van dit pensioenreglement worden aangevuld met de algemene voorwaarden van de pensioeninstelling, een beheersovereenkomst afgesloten tussen de inrichter en de pensioeninstelling, met de verplichtingen van de betrokken partijen, de administratieve procedures en de tarifieringsregels. In geval van strijdigheid primeren de bepalingen van het pensioenreglement.

22. Slotbepaling

Onderhavig reglement wordt overeengekomen op basis van de thans gekende bepalingen en toepassingen van de WAP en haar uitvoeringsbesluiten.

21.2. Les dispositions de ce règlement de pension sont complétées des conditions générales de l'institution de pension, d'un contrat de gestion conclu entre l'organisateur et l'institution de pension, des obligations des parties concernées, des procédures administratives et de règles de tarification. En cas de contradiction, les dispositions du règlement de pension priment.

22. Disposition finale

Le présent règlement est conclu sur la base des dispositions et applications actuellement connues de la LPC et des arrêtés d'exécution.

Overeenkomst tot overname van rechten en verplichtingen

Tussen

Het Fonds tweede pijler PC 132, met zetel gevestigd te 1070 Anderlecht, Birminghamstraat 225, inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in ondernemingen van de technische land- en tuinbouw;

Het Fonds tweede pijler PC 144, met zetel gevestigd te 1070 Anderlecht, Birminghamstraat 225, inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw;

Het Fonds tweede pijler PC 145, met zetel gevestigd te 1070 Anderlecht, Birminghamstraat 225, inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in het tuinbouwbedrijf.

Zij worden hierna de "inrichters", of elk afzonderlijk "een inrichter" genoemd.

Convention de reprise des droits et obligations

Entre

Le Fonds deuxième pilier CP 132, dont le siège est établi à 1070 Anderlecht, rue de Birmingham 225, organisateur du régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans une entreprise de travaux techniques agricoles et horticoles;

Le Fonds deuxième pilier CP 144, dont le siège est établi à 1070 Anderlecht, rue de Birmingham 225, organisateur du régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans l'agriculture;

Le Fonds deuxième pilier CP 145, dont le siège est établi à 1070 Anderlecht, rue de Birmingham 225, organisateur du régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans une entreprise horticole.

Ci-après ils sont dénommés "les organisateurs" ou chacun séparément, "un organisateur".

Wordt het volgende overeengekomen :

1. Voorwerp en doel van de overeenkomst

Deze overeenkomst betreft een overeenkomst in de zin van artikel 33/2 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen.

De overeenkomst beoogt de opheffing van de gevolgen van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van een aangeslotene bij een werkgever die deelneemt aan het sectoraal pensioenstelsel van een inrichter, anders dan door overlijden of pensionering, wanneer deze werknemer een nieuwe arbeidsovereenkomst sluit met een andere werkgever die deelneemt aan het sectoraal pensioenstelsel van een andere inrichter.

De overeenkomst regelt de overname van de rechten en de verplichtingen van de inrichters ten aanzien van de aangeslotenen alsook de modaliteiten van de overname.

Deze overeenkomst is uitsluitend van toepassing op de overnames vanaf de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst.

Deze overeenkomst wordt aan het pensioenreglement gehecht en kan op eenvoudig verzoek bij één van de inrichters worden verkregen.

Il est convenu ce qui suit :

1. Objet et but de la convention

La présente convention concerne un contrat au sens de l'article 33/2 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires.

La convention vise la suppression des conséquences de la cessation du contrat de travail d'un affilié chez un employeur qui participe au régime de pension sectoriel d'un organisateur, autrement que par décès ou mise à la retraite, quand ce travailleur conclut un nouveau contrat de travail avec un autre employeur qui participe au régime de pension sectoriel d'un autre organisateur.

La convention règle la reprise des droits et obligations des organisateurs à l'égard des affiliés ainsi que les modalités de reprise.

La présente convention s'applique exclusivement aux reprises à compter de la date d'entrée en vigueur de la convention.

Elle est jointe au règlement de pension et peut être obtenue auprès d'un des organisateurs sur simple demande.

2. Definities

- Multi-inrichterspensionstelsel : Een identiek pensioenstelsel ingevoerd door de inrichters waarvan de uitvoering toevertrouwd wordt aan AG Insurance nv, hierna AG Employee Benefits, die hierna "de pensioeninstelling" wordt genoemd.
- Overname : De beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, van een aangeslotene bij een werkgever die deelneemt aan het sectoraal pensioenstelsel van een van de inrichters (vorige inrichter), wanneer die beëindiging gevolgd wordt door het afsluiten van een nieuwe arbeidsovereenkomst bij een andere werkgever die deelneemt aan het sectoraal stelsel van een andere inrichter (nieuwe inrichter) dan onder de vorige werkgever. De betrokken aangeslotene wordt beschouwd als een actieve aangeslotene van de nieuwe inrichter en dit voor zijn volledige loopbaan bij de inrichters.

Voorbeeld : Een werkgever A ressorterende onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken neemt deel aan het sectoraal pensioenstelsel ingericht door het Fonds tweede pijler PC 132. Een werknemer treedt in dienst bij werkgever A en wordt aangesloten bij dit sectoraal pensioenstelsel. Vervolgens verlaat hij werkgever A en sluit een nieuwe arbeidsovereenkomst met werkgever B die ressorteert onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf. Werkgever B neemt deel aan het sectoraal pensioenstelsel ingericht door het Fonds tweede pijler PC 145.

2. Définitions

- Régime de pension multi-organismes : Un régime de pension identique introduit par les organismes dont l'exécution est confiée à AG Insurance sa, ci-après dénommée AG Employee Benefits, ci-après dénommée "l'organisme de pension".
- Reprise : L'expiration du contrat de travail d'un affilié chez un employeur qui participe au régime de pension sectoriel d'un des organismes (organisme précédent), autrement que par décès ou mise à la retraite de l'affilié, suivie par la conclusion d'un nouveau contrat de travail auprès d'un autre employeur qui participe au régime de pension sectoriel d'un autre organisme (le nouvel organisme) que celui de son employeur précédent. L'affilié concerné est considéré comme un affilié actif du nouvel organisme, et ce, pour toute sa carrière auprès des organismes.

Exemple : L'employeur A, ressortissant à la Commission Paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles participe au régime de pension sectoriel établi par le Fonds deuxième pilier CP 132. Un travailleur entre en service de l'employeur A et est affilié à ce régime de pension sectoriel. Ensuite il quitte l'employeur A et conclut un nouveau contrat de travail avec l'employeur B, ressortissant à la Commission Paritaire des entreprises horticoles. L'employeur B participe au régime pension sectoriel établi par le Fonds deuxième pilier 145.

In dit geval zal er een overname zijn, wanneer de werknemer op basis van zijn tewerkstelling bij werkgever B aangesloten wordt bij het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf. De vorige inrichter is het Fonds tweede pijler PC 132 en de nieuwe inrichter is het Fonds tweede pijler PC 145.

- Vorige inrichter : De inrichter bij wiens sectoraal pensioenstelsel de aangeslotene was aangesloten vóór de overname en die door de aangeslotene verlaten wordt ingevolge de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de aangeslotene bij een werkgever die deelneemt aan het sectoraal pensioenstelsel van die inrichter, anders dan door overlijden of pensionering van de aangeslotene.
- Nieuwe inrichter : De inrichter bij wiens sectoraal pensioenstelsel de aangeslotene wordt aangesloten na de overname ingevolge het sluiten van een nieuwe arbeidsovereenkomst bij een werkgever die deelneemt aan het sectoraal pensioenstelsel van die inrichter.

3. Overname van rechten en verplichtingen

a. Rechten en verplichtingen bij overname

Bij de overname worden alle rechten en verplichtingen van de vorige inrichter ten opzichte van de aangeslotene overgenomen door de nieuwe inrichter.

Dans ce cas, il y aura une reprise quand le travailleur est affilié au régime de pension sectoriel de la Commission Paritaire des entreprises horticoles sur base de son emploi chez employeur B. L'organisateur précédent est le Fonds deuxième pilier 132 et le nouvel organisateur est le Fonds deuxième pilier 145.

- Organisateur précédent : L'organisateur organisant le régime de pension sectoriel auquel l'affilié était affilié avant la reprise et que l'affilié quitte suite à la rupture de son contrat de travail avec un employeur qui participe au régime de pension sectoriel de cet organisateur, autrement que par décès ou mise à la retraite de l'affilié.
- Nouvel organisateur : L'organisateur organisant le régime de pension sectoriel auquel l'affilié est affilié après la reprise suite à la conclusion d'un nouveau contrat de travail avec un employeur qui participe au régime de pension sectoriel de cet organisateur.

3. Reprise des droits et obligations

a. Droits et obligations lors de la reprise

Lors de la reprise, tous les droits et obligations de l'organisateur précédent à l'égard de l'affilié sont repris par le nouvel organisateur.

Onder "verplichtingen" dient te worden verstaan : alle verplichtingen die voortvloeien uit het pensioenreglement en uit de toepasselijke wet- en regelgeving. Bij de bepaling van de verplichtingen wordt rekening gehouden met de gegevens die bekend zijn op het ogenblik van de overname. Het betreft in het bijzonder de verplichting tot aanzuivering van eventuele tekorten ten opzichte van de verworven reserves en de minimumwaarborg zoals die zou bestaan in het geval van uittrekking op dat ogenblik.

b. Solidariteit in hoofde van de inrichters ten aanzien van de aangeslotenen

In het geval de nieuwe inrichter na de overname zijn verplichtingen ten aanzien van de aangeslotene niet nakomt, kan de aangeslotene zich richten tot de vorige inrichter. Deze zal dan hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de nakoming van alle verplichtingen die betrekking hebben op de periode van aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van de vorige inrichter, alsook, in voorkomend geval, voor de periodes van aansluiting van de aangeslotene bij het sectoraal pensioenstelsel van een andere inrichter voorafgaand aan de periode van aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van de vorige inrichter.

De vorige inrichter kan evenwel niet worden aangesproken voor de nakoming van de verplichtingen die betrekking hebben op de periode van tewerkstelling na de overname bij de nieuwe inrichter.

Par "obligations", on entend : toutes les obligations qui découlent du règlement de pension et de la législation et réglementation applicables. Pour déterminer les obligations, on tient compte des données connues au moment de la reprise. Il s'agit en particulier de l'obligation d'apurement de déficits éventuels par rapport aux réserves acquises et à la garantie de rendement légalement prévue telle qu'elle existerait en cas de sortie à ce moment-là.

b. Solidarité dans le chef des organisateurs à l'égard des affiliés

Si, après la reprise, le nouvel organisateur ne respecte pas ses obligations à l'égard de l'affilié, ce dernier peut s'adresser à l'organisateur précédent, qui sera alors solidairement responsable du respect de toutes les obligations relatives à la période d'affiliation au régime de pension sectoriel de l'organisateur précédent, ainsi que, le cas échéant, pour les périodes d'affiliation de l'affilié au régime de pension sectoriel d'un autre organisateur qui précèdent la période d'affiliation au régime de pension sectoriel de l'organisateur précédent.

L'organisateur précédent ne peut toutefois être tenu responsable pour le respect des obligations relatives à la période d'emploi postérieure à la reprise par le nouvel organisateur.

In het geval de vorige inrichter het multi-inrichterspensionstelsel verlaten heeft en geen partij meer is bij deze overeenkomst, blijft hij ten aanzien van de aangeslotenen die in het verleden aangeslotenen waren bij het sectoraal pensionstelsel op een ogenblik waarop hij nog inrichter was van multi-inrichterspensionstelsel en nog partij was bij deze overeenkomst hoofdelijk aansprakelijk voor de nakoming van alle verplichtingen die betrekking hebben op de periode van aansluiting bij het sectoraal pensionstelsel van de vorige inrichter, alsook, in voorkomend geval, voor de voorafgaande periodes van aansluiting bij het sectoraal pensionstelsel van de andere inrichters.

De vorige inrichter kan zich onder geen beding van deze hoofdelijke aansprakelijkheid bevrijden.

4. Bijzondere informatieverplichtingen

Binnen de dertig dagen na de overname brengt de nieuwe inrichter de aangeslotene schriftelijk op de hoogte van de overname en van de gevolgen ervan.

Deze informatie betreft in het bijzonder :

- De mededeling dat de overname voor de aangeslotene geen enkele wijziging van het sectoraal pensionstelsel met zich meebrengt;
- De mededeling dat de nieuwe inrichter alle rechten en verplichtingen die uit het sectoraal pensionstelsel voortvloeien overneemt vanaf de overname;
- De vorige inrichter hoofdelijk aansprakelijk blijft in geval van niet-nakoming van de verplichtingen door de nieuwe inrichter.

Au cas où l'organisateur précédent aurait quitté le régime de pension multi-organismes et ne serait plus partie à la présente convention, il restera solidairement responsable à l'égard des affiliés qui étaient affiliés à un moment où il était encore organisateur du régime de pension multi-organismes et encore partie à cette convention, du respect de toutes les obligations relatives à la période d'affiliation au régime de pension sectoriel de l'organisateur précédent, ainsi que, le cas échéant, pour les périodes d'affiliation précédentes au régime de pension sectoriel des autres organismes.

L'organisateur précédent ne peut en aucun cas se décharger de cette responsabilité solidaire.

4. Obligations d'information particulières

Dans les trente jours suivant la reprise, le nouvel organisateur informe l'affilié par écrit de cette reprise et de ses conséquences.

Ces informations concernent en particulier :

- La communication que la reprise n'entraîne aucune modification de du régime de pension sectoriel pour l'affilié;
- La communication que le nouvel organisateur reprend tous les droits et obligations qui découlent du régime de pension sectoriel à partir de la reprise;
- La communication que l'organisateur l précédent reste solidairement responsable en cas de non-respect des obligations par le nouvel organisateur

5. Wijziging of opheffing van het multi-inrichters-pensioenstelsel

De inrichters kunnen in onderling akkoord het pensioenstelsel wijzigen of opheffen mits naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn.

De wijziging of opheffing is van toepassing op alle inrichters.

Indien een inrichter, enkel voor wat hem en zijn aangeslotenen betreft, het pensioenstelsel wijzigt of opheft, zijn de bepalingen van artikel 7, a. van deze overeenkomst van toepassing.

6. Verandering van pensioeninstelling

De inrichters kunnen in onderling akkoord veranderen van pensioeninstelling mits naleving van wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn. De verandering van pensioeninstelling is van toepassing op alle inrichters.

Indien een inrichter de uitvoering van het geheel of een deel van het pensioenstelsel niet meer zou toevertrouwen aan de pensioeninstelling, zijn de bepalingen van artikel 7, b. van deze overeenkomst van toepassing.

7. Inrichter verlaat het multi inrichterspansioenstelsel

a. Wijziging of opheffing van het sectoraal pensioenstelsel door één inrichter

5. Modification ou abrogation du régime de pension multi-organismes

Les organismes peuvent, de commun accord, modifier ou abroger le régime de pension moyennant le respect des dispositions légales et réglementaires applicables.

La modification ou l'abrogation s'applique à tous les organismes .

Si un organisme modifie ou abroge le régime de pension, uniquement pour ce qui le concerne, lui et ses affiliés, les dispositions de l'article 7, a. de la présente convention sont d'application.

6. Changement d'organisme de pension

Les organismes peuvent, de commun accord, changer d'organisme de pension moyennant le respect des dispositions légales et réglementaires applicables. Le changement d'organisme de pension s'applique à tous les employeurs.

Si un organisme ne confie plus l'exécution de la totalité ou d'une partie du régime de pension à l'organisme de pension, les dispositions de l'article 7, b. de la présente convention sont d'application.

7. L'organisateur quitte le régime de pension multi-organismes

a. Modification ou abrogation du régime de pension sectoriel par un seul organisateur

Indien een inrichter, enkel voor wat hem en zijn aangeslotenen betreft, het sectoraal pensioenstelsel wijzigt of opheft en het bijgevolg niet meer identiek is aan het sectoraal pensioenstelsel van toepassing bij de andere inrichters, houdt hij op inrichter te zijn van het multi inrichterspansioenstelsel vanaf de datum van de wijziging of opheffing. Dit wordt geakteerd in een bijlage bij het pensioenreglement.

De inrichter houdt op partij te zijn bij deze overeenkomst vanaf de datum van wijziging of opheffing. Dit wordt geakteerd in een bijlage bij deze overeenkomst.

De individuele contracten van de aangeslotenen bij de inrichter die het multi inrichterspansioenstelsel verlaat, worden gereduceerd.

De inrichter blijft hoofdelijk aansprakelijk voor de naleving van de verplichtingen die hij - als inrichter van het multi-inrichterspansioenstelsel heeft aangegaan vóór de wijziging of opheffing. De reserves van de aangeslotenen blijven bij de pensioeninstelling die het multi inrichterspansioenstelsel beheert.

In geval van eenzijdige wijziging zal het gewijzigde sectoraal pensioenstelsel vanaf de datum van wijziging, worden beschouwd als een nieuw pensioenstelsel ingevoerd door de inrichter.

Si un organisateur modifie ou abroge le régime de pension, uniquement en ce qui le concerne lui et ses affiliés, et que par conséquent ce régime n'est plus identique au régime de pension applicable auprès des autres organisateurs, il cesse d'être organisateur du régime de pension multi organisateurs à partir de la date de la modification ou de l'abrogation. Ce changement est acté dans un avenant au règlement de pension.

L'organisateur cesse d'être partie à la présente convention à partir de la date de modification ou d'abrogation. Ce changement est acté dans un avenant à la présente convention.

Les contrats individuels des affiliés de l'organisateur qui quitte le régime de pension multi organisateurs sont réduits.

L'organisateur reste solidairement responsable du respect des obligations prises, en tant qu'organisateur du régime de pension multi-organisateur, avant la modification ou l'abrogation. Les réserves des affiliés restent auprès de l'organisme de pension qui gère le régime de pension multi organisateur.

En cas de modification unilatérale, le régime de pension sectoriel modifié sera considéré comme un nouveau régime de pension introduit par l'organisateur, à partir de la date de la modification.

b. Verandering van pensioeninstelling door één inrichter

Indien een inrichter de uitvoering van het geheel of een deel van het sectoraal pensioenstelsel niet meer zou toevertrouwen aan de pensioeninstelling, en het pensioenstelsel bijgevolg niet meer identiek is aan het sectoraal pensioenstelsel van toepassing bij de andere inrichters, houdt hij op inrichter te zijn van het multi-inrichterspensioenstelsel vanaf de datum van verandering van pensioeninstelling. Dit wordt geakteerd in een bijlage bij het pensioenreglement.

De inrichter houdt op partij te zijn bij deze overeenkomst vanaf de datum van wijziging. Dit wordt geakteerd in een bijlage bij deze overeenkomst.

De individuele contracten van de aangeslotenen bij de Inrichter die het multi inrichterspensioenstelsel verlaat, worden gereduceerd.

De inrichter blijft hoofdelijk aansprakelijk voor de naleving van de verplichtingen die hij - als inrichter van het multi-inrichterspensioenstelsel heeft aangegaan vóór de wijziging. De reserves van de aangeslotenen blijven bij de pensioeninstelling die het multi-inrichterspensioenstelsel beheert.

c. De inrichter houdt op partij te zijn bij deze overeenkomst

Indien een inrichter niet langer partij is bij deze overeenkomst, houdt hij op inrichter te zijn van het multi-inrichterspensioenstelsel vanaf de datum waarop hij geen partij meer is bij de overeenkomst. Dit wordt geakteerd in een bijlage bij het pensioenreglement.

b. Changement d'organisme de pension par un seul organisateur

Si un organisateur ne confie plus l'exécution de la totalité ou d'une partie du régime de pension à l'organisme de pension et que, par conséquent, le régime de pension n'est plus identique au régime applicable auprès des autres organisateurs, il cesse d'être organisateur du régime de pension multi-organismes à partir de la date de changement de l'organisme de pension. Ce changement est acté dans un avenant au règlement de pension.

L'organisateur cesse d'être partie à la présente convention à partir de la date de changement. Ce changement est acté dans un avenant à la présente convention.

Les contrats individuels des affiliés de l'organisateur qui quitte le régime de pension multi organisateurs sont réduits.

L'organisateur reste solidairement responsable du respect des obligations prises, en tant qu'organisateur du régime de pension multi-organismes, avant le changement. Les réserves des affiliés restent auprès de l'organisme de pension qui gère le régime de pension multi-organismes.

c. L'organisateur cesse d'être partie à la présente convention

Si un organisateur n'est plus partie à la présente convention, il cesse d'être organisateur du régime de pension multi-organismes, à partir de la date à laquelle il n'est plus partie à la convention. Ce changement est acté dans un avenant au règlement de pension.

De individuele contracten van de aangeslotenen bij de inrichter die het multi inrichterspensionstelsel verlaat, worden gereduceerd.

De inrichter blijft hoofdelijk aansprakelijk voor de naleving van de verplichtingen die hij - als inrichter van het multi-inrichterspensionstelsel - heeft aangegaan zolang hij partij was bij deze overeenkomst. De reserves van de aangeslotenen blijven bij de pensioninstelling die het multi-inrichterspensionstelsel beheert.

8. Gevolgen voor het multi-inrichterspensionstelsel bij het verdwijnen van een inrichter

a. Verdwijnen van een inrichter met overname van de verplichtingen door een derde

In het geval van de verdwijning van een inrichter waarbij al zijn verplichtingen, met inbegrip van zijn verplichtingen in het kader van het multi-inrichterspensionstelsel, worden overgenomen door een derde die geen inrichter is van het multi-inrichterspensionstelsel, wordt deze derde inrichter van het multi-inrichterspensionstelsel. Hij is gehouden tot naleving van alle verplichtingen die in hoofde van de overgenomen inrichter bestonden, met inbegrip van de regels inzake solidariteit.

Hij treedt toe tot de overeenkomst vanaf de datum van overname van de verplichtingen van de Inrichter. Hij kan desgevallend beslissen om de uitvoering van het geheel of een deel van het sectoraal pensionstelsel niet langer toe te vertrouwen aan de pensioninstelling. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 b, van toepassing.

Les contrats individuels des affiliés de l'organisateur qui quitte le régime de pension multi organisateurs sont réduits.

L'organisateur reste solidairement responsable du respect des obligations prises, en tant qu'organisateur du régime de pension multi-organisateurs, aussi longtemps qu'il était partie à la présente convention. Les réserves des affiliés restent auprès de l'organisme de pension qui gère le régime de pension multi-organisateurs.

8. Conséquences pour le régime de pension multi-organisateurs en cas de disparition d'un organisateur

a. Disparition d'un organisateur avec reprise des obligations par un tiers

En cas de disparition d'un organisateur avec reprise de toutes ses obligations, en ce compris celles dans le cadre du régime de pension multi-organisateurs, par un tiers qui n'est pas un organisateur du régime de pension multi-organisateurs, ce tiers devient organisateur du régime de pension multi-organisateurs. Il est tenu de respecter toutes les obligations qui existaient dans le chef de l'organisateur repris, en ce compris les règles en matière de solidarité.

Il adhère à la convention à partir de la date de reprise des obligations de l'organisateur. L'organisateur peut, le cas échéant, décider de ne plus confier l'exécution de la totalité ou d'une partie du régime de pension sectoriel à l'organisme de pension. Dans ce cas les dispositions de l'article 7, b. sont d'application.

b. Verdwijnen van de inrichter zonder overname van de verplichtingen door een derde

In het geval van de verdwijning van een inrichter zonder dat al zijn verplichtingen, met inbegrip van zijn verplichtingen in het kader van het multi-inrichterspensionstelsel worden overgenomen, houdt de inrichter op partij te zijn van deze overeenkomst vanaf de datum van zijn verdwijning. Dit wordt geakteerd in een bijlage bij deze overeenkomst.

De individuele contracten van de aangeslotenen bij de betrokken inrichter worden gereduceerd en de reserves van deze aangeslotenen blijven verder beheerd door de pensioeninstelling.

9. Inwerkingtreding

Deze overeenkomst treedt in werking op 1 juli 2017.

Opgemaakt te Brussel in 4 exemplaren,

Het Fonds tweede pijler PC 132

Het Fonds tweede pijler PC 144

Het Fonds tweede pijler PC 145

b. Disparition de l'organisateur sans reprise des obligations par un tiers

En cas de disparition d'un organisateur sans reprise de toutes ses obligations, y compris ses obligations dans le cadre du régime de pension multi-organisateur, l'organisateur cesse d'être partie à cette convention à partir de la date de sa disparition. Ce changement est acté dans un avenant à la présente convention.

Les contrats individuels des affiliés de l'organisateur concerné sont réduits et les réserves de ces affiliés continuent à être gérées par l'organisme de pension.

9. Entrée en vigueur

Cette convention entre en vigueur le 1er juillet 2017.

Etablie en 4 exemplaires à Bruxelles,

Le Fonds deuxième pilier CP 132

Le Fonds deuxième pilier CP 144

Le Fonds deuxième pilier CP 145

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2020 gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (registratienummer 87811), en tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 geregistreerd onder het nummer 157166/CO/144.

Solidariteitsreglement

1. Doel en voorwerp van de solidariteitstoezegging

1.1. Het solidariteitsreglement wordt opgemaakt in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan, hierna "CAO van 5 februari 2008" genoemd.

1.2. Het solidariteitsreglement bepaalt de aansluitingsvoorwaarden, de regels en modaliteiten inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging, alsook de rechten en plichten van de inrichter, de solidariteitsinstelling, de aangeslotenen en hun begunstigden.

2. Beheer

Annexe 2 à la convention collective de travail du 26 mai 2020, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (numéro d'enregistrement 87811), et remplaçant la convention collective de travail du 9 décembre 2019 enregistrée sous le numéro 157166/CO/144.

Règlement de solidarité

1. Mission et objet de l'engagement de solidarité

1.1. Le règlement de solidarité est rédigé en exécution de la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension, appelée ci-après "CCT du 5 février 2008".

1.2. Le règlement de solidarité fixe les conditions d'adhésion, les règles et modalités relatives à l'exécution de l'engagement de solidarité, ainsi que les droits et devoirs de l'organisateur, de l'institution de solidarité, des affiliés et de leurs bénéficiaires.

2. Gestion

2.1. Het beheer van de solidariteitstoezegging omvat de volgende deelaspecten : administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer. Dit beheer wordt door de inrichter toevertrouwd aan het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Trierstraat 61, hierna "solidariteitsinstelling" genoemd.

2.2. Binnen de juridische structuur van de solidariteitsinstelling kan de inrichter ervoor opteren om één of meerdere deelaspecten van het beheer aan derden uit te besteden.

3. Werking in de tijd

De solidariteitstoezegging vangt aan op 1 januari 2008. Het voortbestaan ervan gaat samen met de pensioentoezegging, zoals ingesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008.

4. Definities

De begrippen die in het vervolg van dit reglement opgenomen zijn, worden toegelicht in de begrippenlijst, dewelke als bijlage is gehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008. De begrippen moeten in elk geval worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in de Wet betreffende de Aanvullende Pensioenen, hierna "WAP" genoemd.

5. Aansluiting

2.1. La gestion de l'engagement de solidarité comporte les aspects suivants : gestion administrative, financière, comptable et actuarielle. Cette gestion est confiée par l'organisateur au Fonds social et de garantie pour l'agriculture, qui a son siège social à 1040 Bruxelles, rue de Trèves 61, appelée ci-après "l'institution de solidarité".

2.2. Dans le cadre de la structure juridique de l'institution de solidarité, l'organisateur peut opter pour la délégation à des tiers d'un ou plusieurs aspects de la gestion.

3. Fonctionnement dans le temps

L'engagement de solidarité prend effet au 1er janvier 2008. La continuité en va de pair avec l'engagement de pension tel qu'institué par la convention collective de travail du 5 février 2008.

4. Définitions

Les notions reprises dans la suite du présent règlement sont expliquées dans le glossaire joint en annexe à la convention collective de travail du 5 février 2008. Les notions doivent en tout cas être interprétées dans le sens défini par la Loi relative aux pensions complémentaires, nommée ci-après "LPC".

5. Affiliation

5.1. Het solidariteitsreglement is verplicht van toepassing op arbeiders die op of na 1 januari 2008 verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst met een werkgever ressorterend onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 en waarvan het loon onderworpen is aan de sociale zekerheidsbijdragen, met uitzondering van :

- Vóór 1 januari 2016 : de arbeiders die al een wettelijk pensioen ontvangen, maar hun activiteiten blijven uitoefenen in het kader van de toegelaten arbeid als gepensioneerde zonder schorsing van het wettelijk rustpensioen;
- Vanaf 1 januari 2016 : de gepensioneerde arbeiders. De arbeider die op 31 december 2015 gepensioneerd is en aangesloten aan het sociaal sectoraal pensioenplan krachtens onderhavig reglement, blijft evenwel aangesloten bij dit plan zolang hij tewerkgesteld blijft bij een werkgever onderworpen aan het sociaal sectoraal pensioenplan.

5.2. Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders dewelke worden uitgesloten door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008.

5.3. Elke arbeider die deze aansluitingsvoorwaarden vervult, wordt automatisch en verplicht aangesloten. De aansluiting houdt op vanaf het moment dat bovenstaande aansluitingsvoorwaarden niet meer gerespecteerd zijn.

5.4. Een deelnemer die de vereffening van zijn verzekerde bedragen in het kader van zijn pensioentoezegging heeft verkregen en die nadien opnieuw wordt aangesloten, wordt als een nieuwe deelnemer beschouwd.

5.1. Le règlement de solidarité supplique obligatoirement à tous les ouvriers liés au 1er janvier 2008 ou après par un contrat de travail à un employeur ressortissant au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008 et dont le salaire est sujet aux cotisations de sécurité sociale, à l'exception de :

- Avant le 1er janvier 2016 : les ouvriers qui jouissent déjà d'une pension légale, mais qui continuent d'exercer leurs activités dans le cadre du travail autorisé comme retraité sans suspension de la pension légale de retraite ,
- À partir du 1er janvier 2016 : les ouvriers pensionnés. L'ouvrier qui était pensionné en date du 31 décembre 2015 et participant au régime de pension sectoriel sur base du présent règlement reste participant au régime de pension sectoriel social aussi longtemps qu'il reste en service d'un employeur soumis au régime de pension sectoriel social.

5.2. Sont cependant explicitement exclus, les ouvriers exclus par la convention collective de travail du 5 février 2008.

5.3. Chaque ouvrier qui remplit ces conditions d'affiliation est automatiquement et obligatoirement affilié. L'affiliation cesse au moment où les conditions susmentionnées ne sont plus respectées.

5.4. Un participant qui a obtenu la liquidation de ses montants assurés dans le cadre de l'engagement de pension et qui, par la suite, est affilié de nouveau est considéré être un nouveau participant.

5.5. Een deelnemer die ervoor gekozen heeft zijn verworven reserves in kader van zijn pensioentoezegging over te dragen naar een andere pensioeninstelling en die nadien opnieuw wordt aangesloten, wordt eveneens als een nieuwe deelnemer beschouwd.

6. Solidariteitstoezegging

6.1. Voor zover de middelen beschikbaar zijn worden volgende solidariteitsprestaties voorzien :

- Vergoeding van inkomstenverlies bij overlijden van de deelnemer tijdens de beroepsloopbaan onder de vorm van een tijdelijke onvoorwaardelijke rente met een looptijd van 5 jaar, gelijk aan 250 EUR per jaar. Binnen de grenzen bepaald in de WAP en het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels, hierna “koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van solidariteitsprestaties” genoemd, wordt de nominale som der rentes op het moment van overlijden gecumuleerd uitgekeerd.
- Een deelname in de financiering van de pensioentoezegging gelijk aan 150 EUR voor de eerste periode van arbeidsongeschiktheid van 200 of meer dagen na een periode van gewaarborgd loon binnen een periode van vijf opeenvolgende kwartalen, wegens ziekte, ongeval, bevallings- of zwangerschapsrust, arbeidsongeval of beroepsziekte. Er wordt alleen maar rekening gehouden met de periodes van arbeidsongeschiktheid die een aanvang nemen ten vroegste op 1 januari 2008.

5.5. Un participant qui a choisi de transférer ses réserves acquises dans le cadre de l'engagement de pension, vers un autre organisme de pension, et qui, par la suite, est affilié de nouveau est également considéré être un nouveau participant.

6. Engagement de solidarité

6.1. Pour autant que les moyens soient disponibles, les prestations de solidarité suivantes sont prévues :

- Indemnité perte de revenus en cas de décès du participant au cours de sa carrière professionnelle sous la forme d'une rente inconditionnelle temporaire, d'une durée de 5 ans, égale à 250 EUR par an. Dans les limites fixées par la LPC et l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux, appelé ci-après « arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité », la somme nominale des rentes est versée au moment du décès, de manière cumulée.
- Une participation au financement de l'engagement de pension égale à 150 EUR pour la première période d'incapacité de travail de 200 jours ou plus après une période de revenu garanti dans une période de cinq trimestres consécutifs pour maladie, accident, congé d'accouchement ou de grossesse, accident du travail ou maladie professionnelle. Il n'est tenu compte que des périodes d'incapacité de travail qui commencent au 1er janvier 2008 au plus tôt.

- In geval van faillissement van de werkgever, de financiering van de pensioentoezegging tot dekking van de niet-betaalde bijdragen in het sectoraal aanvullend pensioenplan ten hoogste één maand na de faillietverklaring.

- En cas de faillite de l'employeur, le financement de l'engagement de pension en couverture des contributions non payées au plan social sectoriel de pension, jusqu'à un mois maximum après la déclaration de la faillite.

6.2. Bovenstaande prestaties gelden vanaf het moment dat de aangeslotene tenminste 132 dagen gecumuleerde tewerkstelling als arbeider bij één of meerdere werkgevers ressorterend onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 kan aantonen, te tellen vanaf 1 januari 2008. De tewerkstelling wordt vastgesteld op basis van de bij de RSZ aangegeven arbeidsdagen en gelijkgestelde dagen. De tewerkstelling van 132 dagen hoeft niet ononderbroken te zijn.

6.2. Les prestations susmentionnées sont valables à partir du moment où l'affilié peut justifier au moins 132 jours d'occupation cumulée comme ouvrier auprès d'un ou plusieurs employeurs ressortissants au champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, à compter du 1er janvier 2008. L'occupation est constatée sur la base des jours de travail et assimilés déclarés auprès de l'ONSS, La période de 132 jours ne doit pas être ininterrompue.

6.3. Is deze minimum aansluitingstermijn ten tijde van de uittreding niet voldaan, dan worden, in voorkomend geval, het aantal dagen tewerkstelling bij onderstaande sociale sectorale pensioenplannen meegeteld teneinde na te gaan of de minimum aansluitingstermijn is voldaan of niet :

6.3. S'il n'est pas satisfait à cette période minimale d'affiliation au moment du départ, les jours d'occupation cumulée auprès des plans sociaux sectoriels de pension ci-après seront, le cas échéant, pris en compte afin de vérifier s'il est satisfait à la période minimale d'affiliation ou non :

- Het sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in het tuinbouwbedrijf.

- Le plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans les entreprises horticoles.

- Het sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van de technische land- en tuinbouw.

- Le plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

6.4. Vanaf 1 januari 2019 vervalt de in punt 6.2. vermelde voorwaarde van de 132 dagen tewerkstelling.

6.4. La condition des 132 jours d'occupation repris au point 6.2. arrête de sortir des effets à partir du 1er janvier 2019.

6.5. De solidariteitstoezegging is een middelenverbintenis. Dit wil zeggen dat de niveaus der solidariteitsprestaties door de inrichter aan de bestaande en verwachte beschikbare middelen kunnen worden aangepast. Dit gebeurt met het oog op het behouden van het financieel evenwicht, overeenkomstig de bepalingen van de WAP, het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties en het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging, hierna "koninklijk besluit van 14 november 2003 financiering van het solidariteitsstelsel" genoemd, en in overleg met de aangewezen actuaaris.

6.6. Conform artikel 6 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 financiering van het solidariteitsstelsel worden de solidariteitsprestaties verlaagd, indien de middelen onvoldoende zijn. Te dien einde zal de inrichter het initiatief nemen onderhavig reglement aan te passen. De prestaties worden in dit geval in volgende rangorde verminderd :

- De vergoeding van inkomstenverlies bij overlijden.
- De financiering van het aanvullend pensioen bij arbeidsongeschiktheid.
- De financiering van het aanvullend pensioen ingeval van faillissement.

De inrichter zal daartoe een herstelplan binnen de door de FSMA gestelde termijn aan de FSMA opsturen. Indien uit het daaropvolgend jaarlijks advies van de aangewezen actuaaris blijkt dat het herstelplan niet geleid heeft het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds zal de inrichter aan de FSMA vragen een herstelplan op te leggen.

6.5. L'engagement de solidarité est un engagement de moyens. C'est-à-dire que les niveaux des prestations de solidarité peuvent être adaptés par l'organisateur aux moyens disponibles existants et attendus. Cela se fait en vue du maintien de l'équilibre financier, conformément aux dispositions de la LPC, de l'arrêté royal régime de solidarité et de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité, appelé ci-après « arrêté royal du 14 novembre 2003 financement du régime de solidarité », et en concertation avec l'actuaire désigné.

* du 14 novembre 2003, fixant le

6.6. Conformément à l'art. 6 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 financement du régime de solidarité, les prestations de solidarité sont diminuées lorsque les moyens sont insuffisants. À cette fin, l'organisateur prendra l'initiative d'adapter le présent règlement. Dans ce cas, les prestations sont diminuées dans l'ordre suivant :

- L'indemnité de perte de revenus en cas de décès;
- Le financement de la pension complémentaire en cas d'incapacité de travail;
- Le financement de la pension complémentaire en cas de faillite.

Dans les délais fixés par la FSMA, l'organisateur fera parvenir à celle-ci un plan de redressement à ces fins. S'il apparaît de l'avis annuel suivant de l'actuaire désigné que le plan de redressement n'a pas résulté en un équilibre financier, l'organisateur demandera à la FSMA d'imposer un plan de redressement.

7. Uittreding

In geval van uittreding vervallen onmiddellijk alle rechten en voordelen voorzien in het solidariteitsreglement.

8. Financiering

8.1. De bijdragen voor de financiering van de solidariteitstoezegging worden berekend door de inrichter op basis van enerzijds het bijdragepercentage vermeld in het financieringsreglement, dewelke bijlage is gehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 en anderzijds de lonen aangegeven aan de RSZ. Deze bijdragen zijn ten minste gelijk aan 4,40 pct. van de premies voor de pensioentoezegging.

8.2. De bijdragen worden door de inrichter medege-deeld en integraal doorgestort aan de solidariteitsinstelling. De bijdragen worden door de solidariteitsinstelling zonder verwijl gestort aan het solidariteitsfonds.

8.3. De solidariteitsprestaties worden beheerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 2003 financiering van het solidariteitsstelsel.

7. Sortie

En cas de sortie, tous les droits et avantages prévus dans le règlement de solidarité cessent immédiatement.

8. Financement

8.1. Les contributions pour le financement de l'engagement de solidarité sont calculées par l'organisateur sur, d'une part, le pourcentage des contributions mentionné au règlement de financement, joint en annexe de la convention collective de travail du 5 février 2008 et, d'autre part, sur les salaires déclarés à l'ONSS. Ces contributions sont au moins égales à 4,40 p.c. des contributions pour l'engagement de pension.

8.2. Ces contributions sont communiquées et intégralement reversées par l'organisateur à l'institution de solidarité. L'institution de solidarité reversera immédiatement les contributions au fonds de solidarité.

8.3. Les prestations de solidarité sont gérées conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 financement du régime de solidarité.

8.4. De solidariteitsprestaties voorzien onder punt 6.1., eerste en tweede punt worden door het solidariteitsfonds verzekerd bij een door de Nationale Bank toegelaten verzekeringsinstelling. De financieringsmethode is gebaseerd op een risicotarief volgens de techniek van tijdelijke premies van één jaar en volgens de principes van een resultaatsverbintenis, Het solidariteitsfonds deelt in het resultaat van de verzekeringsinstelling gerealiseerd op de verzekerde prestaties, overeenkomstig voorwaarden overeengekomen met de solidariteitsinstelling.

8.5. De solidariteitsprestatie voorzien onder punt 6.1., derde punt volgt volledig de bepalingen van het koninklijk besluit financiering van het solidariteitsstelsel.

9. Begunstigden en formaliteiten bij vereffening

9.1. De prestatie bij overlijden van de deelnemer :

- In geval van overlijden van de deelnemer worden de solidariteitsprestaties uitgekeerd aan dezelfde begunstigde(n), zoals deze zijn bepaald overeenkomstig het pensioenreglement.
- De inrichter en de solidariteitsinstelling kunnen ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde(n) te verifiëren.

8.4. Les prestations de solidarité prévues au point 6.1., premier et deuxième point, sont assurées par le fonds de solidarité auprès d'un organisme d'assurances autorisé par la Banque nationale. La méthode de financement est fondée sur un tarif de risque selon la technique de primes temporaires d'un an et selon les principes d'un engagement de résultats. Le fonds de solidarité participe au résultat de l'organisme d'assurances réalisé sur les prestations assurées, conformément aux conditions convenues avec l'institution de solidarité.

8.5. La prestation de solidarité prévue au point 6.1., troisième point, suit entièrement les dispositions de l'arrêté royal Financement du régime de solidarité.

9. Bénéficiaires et formalités en cas de liquidation

9.1. Prestations en cas de décès du participant :

- En cas de décès du participant, les droits sont versés au(x) même(s) bénéficiaire(s) que prévus conformément au règlement de pension.
- L'organisateur et l'institution de solidarité peuvent exiger tout document complémentaire afin de vérifier l'identité du (des) bénéficiaire(s).

9.2. De prestatie in geval van arbeidsongeschiktheid :

- In geval van arbeidsongeschiktheid wordt de prestatie meegedeeld door de inrichter aan de solidariteitsinstelling. De prestatie zal op de individuele pensioenrekening van de werknemer gestort worden.

9.3. De prestaties in geval van faillissement :

- Op basis van de vergelijking van de aangegeven sociale zekerheidsbijdragen met de bijdragen, die effectief werden doorgestort door de RSZ, worden de door faillissement niet betaalde bijdragen bepaald. Dit bedrag wordt overgemaakt aan het financieringsfonds van de pensioentoezegging, ter uitvoering van de verplichtingen van deze toezegging.

10. Solidariteitsfonds

10.1. In uitvoering van dit reglement wordt een solidariteitsfonds ingericht.

10.2. Het vermogen van het solidariteitsfonds wordt uitsluitend aangewend :

- Om de bij dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties uit te keren; en,

9.2. Prestation en cas d'incapacité de travail :

- En cas d'incapacité de travail, la prestation est communiquée par l'organisateur à l'institution de solidarité. La prestation sera versée au compte individuel de pension du travailleur.

9.3. Prestations en cas de faillite :

- Les contributions impayées à cause de la faillite sont déterminées sur la base de la comparaison entre les cotisations de sécurité sociale déclarées et les contributions effectivement reversées par l'ONSS. Ce montant est remis au fonds de financement de l'engagement de pension en vue de l'exécution des obligations de cet engagement.

10. Fonds de solidarité

10.1. En exécution du présent règlement, un fonds de solidarité est créé.

10.2. Le patrimoine de ce fonds de solidarité est uniquement affecté :

- Au paiement des prestations de solidarité prévues par ce règlement; et,

- Om de premies te financieren van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties die door de solidariteitsinstelling op basis van een risicotarief worden gedekt.

10.3. Werking van het fonds :

10.3.1. Inkomsten van het solidariteitsfonds :

- De stortingen bepaald onder punt 8 van dit reglement.
- De financiële opbrengsten van het solidariteitsfonds, daarin inbegrepen zowel het rendement op de reserves van het solidariteitsfonds als de deelname in het technisch resultaat van de solidariteitsinstelling.

10.3.2. Uitgaven van het Solidariteitsfonds :

- De financiering en betaling van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties.
- De kosten nodig voor het beheer van de solidariteitstoezegging, in uitvoering van de beheersovereenkomst tussen de inrichter en de solidariteitsinstelling, met respect voor de bepalingen van de WAP, het koninklijk besluit solidariteitsstelsel en het koninklijk besluit financiering van het solidariteitsstelsel.

10.4. Eigendom en beheer van het solidariteitsfonds.

- 10.4.1. Het solidariteitsfonds behoort toe aan het geheel van de aangeslotenen.

- Au financement des primes pour les prestations de solidarité prévues dans ce règlement, qui sont couvert par l'institution de solidarité sur la base d'un tarif de risque.

10.3. Fonctionnement du fonds.

10.3.1. Rentrées du fonds de solidarité :

- Les versements prévus au point 8 de ce règlement.
- Le produit financier du fonds de solidarité, y compris tant le rendement des réserves du fonds de solidarité que la participation au résultat technique de l'institution de solidarité.

10.3.2. Dépenses du fonds de solidarité :

- Le financement et paiement des prestations de solidarité prévues dans ce règlement ;
- Les frais engagés pour la gestion de l'engagement de solidarité, en exécution du contrat de gestion entre l'organisateur et l'institution de solidarité, en respectant les dispositions de la LPC, de l'arrêté royal régime de solidarité et de l'arrêté royal financement du régime de solidarité.

10.4. Propriété et gestion du fonds de solidarité

- 10.4.1. Le fonds de solidarité appartient à l'ensemble des affiliés.

10.4.2. Indien een werkgever of werknemer om één of andere reden ophoudt deel uit te maken van het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, kan hij op geen enkele wijze aanspraak maken op de tegoeden van het solidariteitsfonds.

10.4.2. Si, pour quelque raison que ce soit, un employeur ou un travailleur cesse de relever du champ d'application de la convention collective de travail du 5 février 2008, il ne peut en aucune manière prétendre aux avoirs du fonds de solidarité.

11. Verplichtingen van de betrokken partijen

11. Obligations des parties concernées

11.1. Rechten en plichten van de inrichter :

11.1. Droits et devoirs de l'organisateur :

- De inrichter zal alle beschikbare gegevens die vereist zijn voor de uitvoering van de solidariteitstoezegging via elektronische wijze aan de solidariteitsinstelling overmaken.
- De inrichter zal de bijdragen voor de solidariteitstoezegging, zoals die door de RSZ worden geïnd en aan de inrichter globaal worden overgemaakt, onmiddellijk aan de solidariteitsinstelling doorstorten.
- De inrichter zal aan de aangeslotene op eenvoudig verzoek het solidariteitsreglement ter beschikking stellen.
- De inrichter zal aan de aangeslotene op eenvoudig verzoek het verslag omtrent het beheer van de solidariteitstoezegging ter beschikking stellen.
- De inrichter zal alle afspraken uitvoeren, zoals vastgelegd in een wederzijds aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst tussen de inrichter en de solidariteitsinstelling.
- Alle andere door de WAP aan de inrichter opgelegde verplichtingen.

- L'organisateur transmettra par voie électronique toutes les données disponibles requises pour l'exécution de l'engagement de solidarité à l'institution de solidarité.
- L'organisateur reversera immédiatement les contributions pour l'engagement de solidarité, telles qu'elles sont perçues par l'ONSS et versées globalement à l'organisateur, à l'institution de solidarité.
- L'organisateur mettra à la disposition de l'affilié, à sa simple demande, le règlement de solidarité.
- L'organisateur mettra à la disposition de l'affilié, à sa simple demande, le rapport de gestion de l'engagement de solidarité.
- L'organisateur exécutera tous les accords repris en un contrat de gestion, mutuellement accepté et signé, entre l'organisateur et l'institution de solidarité.
- Toute autre obligation imposée à l'organisateur par la LPC.

11.2. Rechten en plichten van de solidariteitsinstelling :

- De solidariteitsinstelling zal de bijdragen zonder verwijl aan het solidariteitsfonds doorstorten.
- Het respecteren en uitvoeren van minimumregels inzake de financiering, het aanleggen van de voorzieningen en het beheer van het solidariteitsstelsel, in uitvoering van het koninklijk besluit Financiering van het Solidariteitsstelsel.
- Alle verplichtingen die door de WAP en het koninklijk besluit Solidariteitsstelsel aan de pensioeninstelling worden opgelegd. Deze omvatten onder meer :
 - Het jaarlijks opstellen van een gedetailleerde staat der activa, een balans en een resultatenrekening van het solidariteitsfonds;
 - Het overmaken van dit verslag aan de FSMA binnen de maand na de goedkeuring ervan;
 - Het actuariële en financiële beheer;
 - Het bepalen en aanleggen van voorzieningen en provisies;
 - De belegging en evaluatie van de activa van het solidariteitsfonds werden vastgelegd volgens de regels van toepassing op de dekkingswaarde van de verzorgingsinstellingen in uitvoering van de wet van 9 juli 1975.

11.2. Droits et devoirs de l'institution de solidarité :

- L'institution de solidarité reversera immédiatement les contributions au fonds de solidarité.
- Le respect et l'exécution des règles minimales en matière de financement, de constitution de provisions et de gestion du régime de solidarité, en exécution de l'arrêté royal financement du régime de solidarité.
- Toutes les obligations imposées par la LPC et l'arrêté royal régime de solidarité aux institutions de solidarité. Celles-ci comprennent notamment :
 - La rédaction annuelle d'un état détaillé des actifs, un bilan et un compte de résultats du fonds de solidarité.
 - La transmission de ce rapport à la FSMA dans le mois suivant son approbation.
 - La gestion actuarielle et financière.
 - La détermination et la constitution de réserves et provisions.
 - Le placement et l'évaluation des actifs du fonds de solidarité qui ont été fixés suivant les règles d'application à la valeur de couverture des institutions de prévoyance, en exécution de la loi du 9 juillet 1975.

11.3. Rechten en plichten van de aangeslotene en de begunstigde(n) :

- De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van het solidariteitsreglement.
- De aangeslotene machtigt de inrichter om aan solidariteitsinstelling inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn ter nakoming van de verplichtingen van de solidariteitsinstelling tegenover de aangeslotene of tegenover zijn begunstigde(n).
- De aangeslotene of zijn begunstigde(n) maakt/maken in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan de inrichter of de solidariteitsinstelling.
- Indien de aangeslotene of zijn begunstigde(n) een hem of hen door dit solidariteitsreglement opgelegde voorwaarde niet zou(den) nakomen en indien daardoor voor hem of hen enig verlies van recht zou ontstaan, dan zullen de inrichter en de solidariteitsinstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn begunstigde(n) in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde prestaties.

12. Onbetwistbaarheid van de gegevens

12.1. De solidariteitsinstelling dekt de deelnemer op basis van de gegevens overgemaakt door de inrichter.

11.3. Droits et devoirs de l'affilié et du(des) bénéficiaire(s) :

- L'affilié se soumet aux dispositions du règlement de solidarité.
- L'affilié autorise l'organisateur à transmettre à l'institution de solidarité tous renseignements et pièces justificatives nécessaires pour remplir les obligations de l'institution de solidarité vis-à-vis de l'affilié ou de son (ses) bénéficiaire(s).
- L'affilié ou son/ses bénéficiaire(s) transmettent le cas échéant les renseignements et pièces justificatives à l'organisateur ou à l'institution de solidarité.
- Au cas où l'affilié ou son (ses) bénéficiaire(s) ne respecte(nt) pas une condition imposée par ce règlement de solidarité, et qu'il s'en suivrait une perte de droits pour lui/eux, l'organisateur et l'institution de solidarité seront en même mesure libérés de leurs obligations vis-à-vis de l'affilié ou de son/ses bénéficiaire(s) relatives aux prestations fournies en vertu de ce règlement de solidarité.

12. Incontestabilité des données

12.1. L'institution de solidarité couvre le participant sur la base des données qui lui sont transmises par l'organisateur.

12.2. De inrichter staat in voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen en is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit onnauwkeurige onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen, die verstrekt worden aan de solidariteitsinstelling voor zover deze inlichtingen door de werkgever nauwkeurig, juist, volledig en tijdig verstrekt werden.

12.3. De solidariteitsinstelling houdt uitsluitend rekening met de laatst meegedeelde gegevens.

13. Bescherming en verwerking van de persoonsgegevens

13.1. De inrichter en de solidariteitsinstelling hechten een bijzonder belang aan de bescherming van persoonsgegevens en verwerken deze conform de toepasselijke reglementering, onder meer de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG of GDPR) en de privacy verklaringen van de inrichter en de solidariteitsinstelling.

13.2. Verwerkingsdoeleinden :

De inrichter ontvangt de persoonsgegevens van de deelnemers en hun rechthebbenden van de Vereniging van Sectorale Instellingen .

De inrichter deelt met het oog op het beheren en uitvoeren van het solidariteitsreglement persoonsgegevens mee aan de solidariteitsinstelling.

12.2. L'organisateur garantit l'exactitude des renseignements et est responsable des conséquences qui découleraient de tout renseignement imprécis, incomplet, inexact ou tardif fourni à l'institution de solidarité, pour autant que ces renseignements ont été transmis de façon précise, complète, exacte et à temps par l'employeur.

12.3. L'institution de solidarité ne tient compte que des données communiquées en dernier.

13. Protection et traitement des données à caractère personnel

13.1. L'organisateur et l'organisme de solidarité accordent une importance particulière à la protection des données à caractère personnel et ils les traitent conformément à la réglementation applicable, entre autres le Règlement Général sur la Protection des Données à caractère personnel (RGPD ou GDPR) et les déclarations de vie privée de l'organisateur et de l'organisme de solidarité.

13.2. Finalités du traitement

L'organisateur reçoit les données à caractère personnel des affiliés et de leurs ayants droit de l'Association des Organismes Sectoriels.

L'organisateur communique les données à caractère personnel à l'organisme de solidarité pour gérer et exécuter le règlement de solidarité.

De inrichter en de solidariteitsinstelling verwerken de persoonsgegevens van de deelnemers en hun begunstigen ("de betrokkenen") met het oog op de uitvoering van dit reglement, met uitsluiting van elk commercieel oogmerk, en dit op basis van een wettelijke verplichting (WAP).

In deze context hebben zij allen het statuut van verwerkingsverantwoordelijke.

Daarnaast kunnen de inrichter en de solidariteitsinstelling als verwerkingsverantwoordelijken de persoonsgegevens verwerken voor de volgende doeleinden :

- Het voldoen aan wettelijke en reglementaire verplichtingen zoals fiscale verplichtingen en dit op grond van een wettelijke bepaling;
- Het beheer van het personenbestand voor de uitkering van de solidariteitsprestaties;
- De opmaak van statistieken, de detectie en preventie van misbruiken en fraude, het samenstellen van bewijzen, de beveiliging van goederen, personen, informaticanetwerken en -systemen van de verwerkingsverantwoordelijke, de optimalisatie van de processen, en dit op grond van het gerechtvaardigd belang van de verwerkingsverantwoordelijke;
- De adviesverlening op grond van het gerechtvaardigd belang van de verwerkingsverantwoordelijke, tenzij de betrokkene zich hiertegen verzet.

L'organisateur et l'organisme de solidarité traitent les données à caractère personnel des affiliés et de leurs bénéficiaires ("les personnes concernées") dans le but de l'exécution de ce règlement de solidarité, et à l'exclusion de tout but commercial, et ceci sur base d'une obligation légale (LPC).

Dans ce contexte les deux parties ont le statut de responsable du traitement.

L'organisateur et l'organisme de solidarité peuvent, en tant que responsable du traitement, également traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes :

- Remplir des obligations légales et réglementaires telles que des obligations fiscales, et ceci sur base d'une disposition légale
- La gestion du fichier des personnes pour le paiement des prestations de solidarité;
- La rédaction de statistiques, la détection et la prévention d'abus et de fraude, la composition de preuves, la sécurisation de biens, de personnes, de réseaux informatiques, et de systèmes informatiques du responsable du traitement, l'optimisation de processus et ceci sur base d'un intérêt légitime du responsable du traitement;
- Le conseil, sur base de l'intérêt légitime du responsable du traitement, sauf si la personne concernée s'y oppose.

Voor het vervullen van deze doeleinden kan de verwerkingsverantwoordelijke persoonsgegevens ontvangen van de betrokkene zelf of van derden. In voorkomend geval kunnen deze verwerkingsdoeleinden gebaseerd zijn op de toestemming van de betrokkene.

13.3. Categorieën van verwerkte persoonsgegevens en mogelijke ontvangers.

Volgende categorieën van persoonsgegevens kunnen worden verwerkt: identificatie en contactgegevens, financiële gegevens, persoonlijke kenmerken, beroep en betrekking, samenstelling van het gezin, gerechtelijke gegevens.

Deze gegevens kunnen worden meegedeeld aan een verwerker van de verwerkingsverantwoordelijken, aan een expert, een advocaat, een technisch adviseur, een verzekeraar.

Zij kunnen tevens worden meegedeeld aan om het even welke persoon of instantie in het kader van een wettelijke verplichting of een administratieve of rechterlijke beslissing of indien er een gerechtvaardigd belang bestaat.

Deze persoonsgegevens kunnen, indien dit noodzakelijk is voor de voornoemde doeleinden en in overeenstemming met de privacywetgeving, door de verwerkingsverantwoordelijke worden meegedeeld aan andere tussenkomende verzekeringsmaatschappijen, hun vertegenwoordigers in België, hun contactpunten in het buitenland, de betrokken herverzekeringsmaatschappijen.

Pour réaliser ces finalités, le responsable du traitement peut également recevoir des données à caractère personnel de la personne concernée ou de tiers. Le cas échéant ces finalités de traitement peuvent être basées sur le consentement de la personne concernée.

13.3. Catégories de données à caractère personnel et de destinataires potentiels

Les catégories suivantes de données à caractère personnel peuvent être traitées : des données d'identification et de contact, des données financières, des caractéristiques personnelles, l'emploi, la composition de la famille, des données judiciaires.

Ces données peuvent être communiquées à un sous-traitant du responsable du traitement, à un expert, un avocat, un conseiller technique, un assureur.

Elles peuvent également être communiquées à quelque personne ou instance dans le cadre d'une obligation légale ou une décision administrative ou judiciaire ou s'il existe un intérêt légitime.

Ces données à caractère personnel peuvent, si c'est nécessaire pour les finalités susmentionnées, et conformément à la législation en matière de vie privée être communiquées par le responsable du traitement à d'autres compagnies d'assurance intervenantes, leurs représentants en Belgique, leurs points de contact à l'étranger, les compagnies de réassurance concernées.

De persoonsgegevens kunnen door de pensioeninstelling getransfereerd worden buiten de Europese Economische Unie. Indien zij getransfereerd worden naar een land dat geen adequaat beschermingsniveau kan garanderen dan zal de pensioeninstelling de persoonsgegevens beschermen door de IT-beveiliging te verhogen en door contractueel een verhoogd beschermingsniveau te eisen van haar internationale tegenpartijen.

Il est possible que l'organisme de pension transfère les données à caractère personnel en dehors de l'Union Européenne Economique, à un pays qui ne peut pas garantir le niveau de protection adéquat pour les données à caractère personnel. Dans ces cas l'organisme de pension protège les données en augmentant la sécurisation IT et en exigeant contractuellement un niveau de protection augmenté de ses contreparties internationales.

13.4. Rechten van betrokkenen

13.4. Droits des personnes concernées

De deelnemers en hun begunstigen kunnen een gedateerde en ondertekende aanvraag richten tot een verwerkingsverantwoordelijke voor de uitoefening van hun recht op toegang, rechtzetting, wissing, beperking en overdracht van persoonsgegevens. Dergelijke aanvraag voor het Fonds tweede pijler PC 144 dient gericht te worden aan de DPO, Porta Secura, bereikbaar via e-mail op michael.boeynaems@portasecurascom.

Les affiliés et leurs bénéficiaires peuvent adresser une demande datée et signée à un responsable du traitement pour exercer leurs droits à l'accès, à la correction, à l'annulation, à la limitation et au transfert des données à caractère personnel. Une telle demande au Fonds 2ème pilier CP 144 doit être adressée au DPO, Porta Secura, joignable via e-mail sur l'adresse suivante : michael.boeynaems@portasecura.com.

13.5. Meer informatie betreffende de bescherming en verwerking van persoonsgegevens is beschikbaar in de Privacyverklaring/het privacy beleid van de verwerkingsverantwoordelijken beschikbaar op hun website.

13.5. Plus d'information en matière de protection et de traitement des données à caractère personnel est disponible dans la déclaration de vie privée/la politique de vie privée de l'organisateur et de l'organisme de solidarité, disponible sur leur site web.

14. Wijzigingsrecht

14. Droit de modification

14.1. Het solidariteitsreglement kan enkel gewijzigd of stopgezet worden door wijziging of stopzetting van de collectieve arbeidsovereenkomst 5 februari 2008.

14.1. rengagement de solidarité ne peut être modifié ou terminé que par une modification ou la dénonciation de la convention collective de travail du 5 février 2008.

14.2. Het geheel van de solidariteitstoezeggingen is een middelenverbintenis. Dit betekent dat de solidariteitsprestaties van dit reglement permanent kunnen aangepast worden aan de bestaande en de te verwachten beschikbare middelen.

14.3. Dit alles met het oog op het behouden van het financiële evenwicht, overeenkomstig de wettelijke bepalingen en in overleg met de actuaris.

15. Ontbinding en vereffening van het solidariteitsfonds

In geval van ontbinding en vereffening van het solidariteitsfonds dienen de bepalingen van de statuten van de inrichter die de ontbinding en vereffening regelen in acht genomen te worden.

16. Toepasselijk recht

16.1. Op het solidariteitsreglement en alles ermee verband houdende is het Belgisch recht van toepassing. Eventuele geschillen tussen de partijen in dit verband behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.

16.2. De bepalingen van dit solidariteitsreglement worden aangevuld met de algemene voorwaarden van de solidariteitsinstelling. In geval van strijdigheid primeren de bepalingen van het solidariteitsreglement.

17. Brutobedragen

14.2 L'ensemble des engagements de solidarité est un engagement de moyens. C'est-à-dire que les prestations de solidarité de ce règlement peuvent en permanence être adaptés aux moyens disponibles existants et escomptés.

14.3. Cela se fait en vue du maintien de l'équilibre financier, conformément aux dispositions de la loi et en concertation avec l'actuaire désigné.

15. Dissolution et liquidation du fonds de solidarité

En cas de dissolution et liquidation du fonds de solidarité, les dispositions des statuts de l'organisateur réglant les dissolution et liquidation doivent être respectées.

16. Droit applicable

16.1. Le droit belge est applicable au règlement de solidarité et à tout ce qui s'y rapporte. Les litiges entre les parties à cet égard sont de la compétence des tribunaux belges.

16.2 Les dispositions de ce règlement de solidarité sont complétées des conditions générales de l'institution de solidarité. En cas de contradiction, les dispositions du règlement de solidarité priment.

17. Montants bruts

Alle bedragen, voordelen en uitkeringen die voortvloeien uit dit solidariteitsreglement en uit het sociaal sectoraal pensioenplan zijn bruto bedragen, waarop alle bij wet bij verschuldigde inhoudingen, heffingen, bijdragen en belastingen in mindering gebracht moeten worden. Al deze inhoudingen, heffingen, bijdragen en belastingen zijn ten van de aangeslotene(n) of de begunstigde(n).

18. Slotbepaling

Onderhavig reglement wordt overeengekomen op basis van de thans gekende bepalingen en toepassingen van de WAP en haar uitvoeringsbesluiten.

~~Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van~~

~~De Minister van Werk,~~

Tous les montants, avantages et allocations qui découlent de ce règlement de solidarité et du plan social sectoriel de pension sont des montants bruts qui devront être minorés de toutes les retenues, prélèvements, cotisations et contributions dus en vertu de la loi. Tous ces retenues, prélèvements, cotisations et contributions sont à charge de l'affilié ou du/des bénéficiaire(s).

18. Disposition finale

Le présent règlement est conclu sur la base des dispositions et applications actuellement connues de la LPC et des arrêtés d'exécution.

~~Vu pour être annexé à l'arrêté royal du~~

~~La Ministre de l'Emploi,~~

Nathalie MUYLLE

Bijlage 3 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2020 gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (registratienummer 87811), en tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019, geregistreerd onder het nummer 157166/CO/144.

Financieringsreglement

1. Doel en voorwerp van het financieringsreglement

Dit financieringsreglement wordt opgemaakt in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan, hierna "CAO van 5 februari 2008" genoemd.

Het financieringsreglement legt de regels en de modaliteiten inzake de financiering van het sociaal sectoraal pensioenplan vast.

2. Werking in de tijd

Het financieringsreglement neemt een aanvang op 1 januari 2008.

3. Definities

Annexe 3 à la convention collective de travail du 26 mai 2020, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (numéro d'enregistrement 87811), et remplaçant la convention collective de travail du 9 décembre 2019, enregistrée sous le numéro 157166/CO/144.

Règlement de Financement

1. Propos et objet du règlement de financement

Ce règlement de financement est rédigé en exécution de la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension, appelée ci-après "CCT du 5 février 2008".

Le règlement de financement fixe les règles et modalités relatives au financement du plan social sectoriel de pension.

2. Fonctionnement dans le temps

Le règlement de financement prend effet au 1er janvier 2008.

3. Définitions

De begrippen die in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst en hun bijlagen zijn opgenomen, worden toegelicht in de begrippenlijst, dewelke als bijlage is gehecht aan de "CAO van 5 februari 2008".

De begrippen moeten in elk geval worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in de Wet op de Aanvullende Pensioenen van 28 april 2003, hierna "WAP" genoemd en diens uitvoeringsbesluiten.

4. Bijdragen en bijdragepercentages

4.1. De bijdragen voor de financiering van het sociaal sectoraal pensioenplan worden berekend door de inrichter op basis van enerzijds het bijdragepercentage in het financieringsreglement en anderzijds de refertelonen aangegeven aan de RSZ (aan 108 pct.).

4.2. De vermelde bijdragepercentages omvatten alle administratieve kosten en alle kosten aangerekend door de pensioeninstelling, doch niet de RSZ-bijdrage noch de eventuele taksen.

4.3. Overzicht van de bijdragepercentages (*):

Periode/ Période	Bijdragepercentage geldend voor de pensioentoezegging/ Pourcentage de contribution applicable à l'engagement de pension	Bijdragepercentage geldend voor de solidariteitstoezegging/ Pourcentage de contribution applicable à l'engagement de solidarité	Bijdragepercentage te innen door de RSZ/ Pourcentage de contribution à percevoir par l'ONSS
Vanaf 1 juli 2017 / A partir du 1er juillet 2017	1,82 pct. (*) van het referteloon/ 1,82 p.c. (*) du salaire de référence	0,05 pct. van het referteloon/ 0,05 p.c. du salaire de référence	1,87 pct. van het referteloon/ 1,87 p.c. du salaire de référence
Vanaf 1 januari 2020/ A partir du 1er janvier 2020	1,95 pct. van het referteloon/ 1,95 p.c. (*) du salaire de	0,05 pct. van het referteloon/ 0,05 p.c. du salaire de	2 pct. van het referteloon/ 2 p.c. du salaire de référé-

Les notions reprises dans la suite de la présente convention collective de travail et ses annexes sont expliquées dans le glossaire joint en annexe à la "CCT du 5 février 2008".

Les notions doivent en tout cas être interprétées dans le sens défini par la Loi relative aux pensions complémentaires de 28 avril 2003, nommée ci-après "LPC", et ses arrêtés d'exécution.

4. Contributions et pourcentages de contribution

4.1. Les cotisations pour le financement du plan social sectoriel de pension sont calculées par l'organisateur sur la base, d'une part du pourcentage de contributions mentionné au règlement de financement et, d'autre part des salaires de référence déclarés à l'ONSS (à 108 p.c.).

4.2. Les pourcentages de contribution comprennent tous les frais administratifs et tous les coûts pris en compte par l'institution de pension, à l'exclusion des cotisations ONSS et des taxes éventuelles.

4.3. Relevé des pourcentages de contribution (*):

	référence	référence	rence
--	-----------	-----------	-------

(*) De RSZ-bijdrage van 8,86 pct. wordt op dit percentage toegepast.

Niet van toepassing op de werkgevers die als hoofdactiviteit de vlasteelt, de hennepsteelt, de eerste verwerking van vlas en/of hennep hebben.

4.4. Overzicht van de bijdragepercentages op de werkgevers die als hoofdactiviteit de vlasteelt, de hennepsteelt, de eerste verwerking van vlas en/of hennep hebben.

(*) La cotisation ONSS de 8,86 p.c. sera appliquée sur ce pourcentage.

Ne s'applique pas aux employeurs qui ont pour activité principale la culture du lin, la culture du chanvre, la transformation primaire du lin et/ou du chanvre.

4.4 Relevé des pourcentages de contribution pour des employeurs qui ont pour activité principale la culture du lin, la culture du chanvre, la transformation primaire du lin et/ou du chanvre.

Periode/ Période	Bijdragepercentage geldend voor de pensioentoezegging/ Pourcentage de contribution applicable à l'engagement de pension	Bijdragepercentage geldend voor de solidariteitstoezegging/ Pourcentage de contribution applicable à l'engagement de solidarité	Bijdragepercentage te innen door de RSZ/ Pourcentage de contribution à percevoir par l'ONSS
Vanaf 1 juli 2019/ A partir du 1er juillet 2019	0 pct. (*) van het referteloon/ 0 p.c. (*) du salaire de référence	0 pct. van het referteloon/ 0 p.c. du salaire de référence	0 pct. van het referteloon/ 0 p.c. du salaire de référence
Vanaf 1 januari 2020/ A partir du 1er janvier 2020	3,77 pct. (*) van het referteloon/ 3,77 p.c. (*) du salaire de référence	0,10 pct. van het referteloon/ 0,10 p.c. du salaire de référence	3,87 pct. van het referteloon/ 3,87 p.c. du salaire de référence
Vanaf 1 juli 2020/ A partir du 1er juillet 2020	1,95 pct. (*) van het referteloon/ 1,95 p.c. (*) du salaire de référence	0,05 pct. van het referteloon/ 0,05 p.c. du salaire de référence	2 pct. van het referteloon/ 2 p.c. du salaire de référence

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du

De Minister van Werk,

La Ministre de l'Emploi,

Nathalie MUYLLE

Bijlage 4 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2020 gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw (registratienummer 87811), en tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019, geregistreerd onder het nummer 157166/CO/144.

Begrippenlijst

Aangeslotenen : Het geheel van deelnemers en gewezen deelnemers.

Arbeiders : Alle arbeiders, zonder onderscheid naar gender, waarvan het loon onderworpen is aan de RSZ.

Begrippenlijst : Bijlage gehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw,* alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan, ter verduidelijking van de begrippen opgenomen in deze collectieve arbeidsovereenkomst en hun bijlagen.

* hieronder genoemd "CAO van 5 februari 2008"

Begunstigde : De natuurlijke persoon aan wie de uitkering van het kapitaal of de rente, die voorzien is overeenkomstig de bepalingen van het pensioenreglement of het solidariteitsreglement dient te gebeuren.

Annexe 4 à la convention collective de travail du 26 mai 2020, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture (numéro d'enregistrement 87811), et remplaçant la convention collective de travail du 9 décembre 2019, enregistrée sous le numéro 157166/CO/144.

Glossaire

Affiliés : L'ensemble des participants et des ex-participants.

Ouvriers : Les ouvriers, sans distinction de genre, dont le salaire est assujetti à l'ONSS.

Glossaire : Annexe jointe à la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension, appelée ci-après "CCT du 5 février 2008", expliquant les notions reprises dans ces conventions collectives de travail et leurs annexes.

Bénéficiaire : Personne physique à laquelle le versement du capital ou de la rente, prévus conformément au règlement de pension ou de solidarité, doit se faire.

Bijdrage pensioentoezegging : Het bedrag, betaalbaar door de werkgever voor de pensioentoezegging, in uitvoering van het financieringsreglement dat als bijlage is gevoegd aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan.

Bijdrage solidariteitstoezegging : Het bedrag, betaald door de werkgever tot financiering van de solidariteitstoezegging, in uitvoering van het financieringsreglement dat als bijlage is gevoegd aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan.

Bijdragen : De bijdragen zoals door de werkgever via RSZ aan de inrichter van het sociaal sectoraal pensioenplan gestort.

CAO : Collectieve arbeidsovereenkomst.

CAO van 5 februari 2008 : De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan.

Contribution engagement de pension : Le montant payable par l'employeur pour l'engagement de pension en exécution du règlement de financement joint en annexe à la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension.

Contribution engagement de solidarité : Le montant payable par l'employeur pour l'engagement de solidarité en exécution du règlement de financement joint en annexe à la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, dans la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension.

Contributions : Les contributions telles qu'elles sont versées par l'employeur, par l'intermédiaire de l'ONSS, à l'organisateur du plan social sectoriel de pensions.

CCT : Convention collective de travail.

CCT du 5 février 2008 : La convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, dans la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan sectoriel social de pension.

Autoriteit voor Financiële Markten en Diensten (afgekort als FSMA) : De FSMA oefent sedert 1 april 2011, de controle uit op de Belgische financiële diensten, aan de zijde van de Nationale Bank van België (NBB).

Controlerend actuaris : De actuaris die de kwalificaties bezit zoals bepaald in artikel 40bis van de wet van 9 juli 1975 en die aangesteld wordt door de inrichter.

Deelnemer : De arbeider die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter het sociaal sectoraal pensioenplan heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden voldoet.

Einddatum : Het tijdstip waarop de deelnemer recht heeft op de uitbetaling van het verzekerd bedrag bij leven in zijn. Behoudens in geval van vroeging of verdaging is de einddatum vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de pensioenleeftijd. De pensioenleeftijd is 65 jaar.

Indien de pensionering later is dan de einddatum mag het verzekerd bedrag bij leven, op verzoek van de aangeslotene betaald worden.

Feitelijk samenwonende partner : De persoon die met de aangeslotene gedurende minstens één jaar ononderbroken samenleeft.

Financieringsreglement : Het reglement dat de kenmerken van de bijdragen toelicht.

Autorité des Services et Marchés Financiers (en abrégé FSMA) : La FSMA exerce, depuis le 1er avril 2011, aux côtés de la Banque Nationale de Belgique (BNB), le contrôle du secteur financier belge.

Actuaire contrôleur : L'actuaire possédant les qualifications comme prévues à l'article 40bis de la loi du 9 juillet 1975, désigné par l'organisateur.

Participant : L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré le plan social sectoriel de pension et qui remplit les conditions d'affiliation.

Terme ou la date terme ou l'échéance : Le moment où le participant a droit au paiement du capital assuré en cas de vie. Sauf anticipation ou report, le terme est fixé au premier jour du mois suivant l'âge de la retraite. L'âge de la retraite est 65 ans.

Si la prise de la retraite est antérieure à l'échéance, le capital vie assuré peut être payé à la demande de l'Affilié.

Partenaire cohabitant de fait : La personne avec qui l'affilié cohabite durant au moins un an sans interruption.

Règlement de financement : Le règlement expliquant les caractéristiques des contributions.

Financieringsfonds pensioen : Stelsel van collectieve reserve, dat wordt beheerd overeenkomstig de in het pensioenreglement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen.

Financieringsfonds solidariteit : Stelsel van collectieve reserve, dat wordt beheerd overeenkomstig de in het solidariteitsreglement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen, ook "solidariteitsfonds" genoemd.

Fonds 2de pijler PC 144 : De inrichter van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw.

Gewezen deelnemer : Vroegere deelnemer, die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig het reglement.

Groepsverzekering : Overeenkomst gesloten bij de pensioeninstelling ten voordele van het geheel der aangeslotenen ter uitvoering van de pensioentoezegging.

Groene Sectoren : Het geheel van de Paritaire Comités 144, 145 en 132.

Inrichter : Het Fonds 2de pijler PC 144, zoals opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het Fonds 2de pijler PC 144, zijnde de rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via collectieve arbeidsovereenkomst en opgericht volgens de van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, dat een pensioenstelsel invoert.

Fonds de financement pension : Régime de réserve collective géré conformément aux objectifs et aux définitions fixées au règlement de pension.

Fonds de financement solidarité : Régime de réserve collective géré conformément aux objectifs et aux définitions fixées au règlement de solidarité, appelé aussi "fonds de solidarité".

Fonds deuxième pilier CP 144 : L'organisateur du plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture.

Ex-participant : Ancien participant qui continue de jouir de droits actuels ou différés, conformément au règlement.

Assurance de groupe : Convention conclue auprès d'une institution de pension (également appelée organisme de pension) en faveur de l'ensemble des affiliés, en exécution de l'engagement de pension.

Secteurs verts : L'ensemble des commissions paritaires 144, 145 et 132.

Organisateur : Le Fonds deuxième pilier CP 144 tel qu'il a été institué par la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le Fonds deuxième pilier CP 144, à savoir la personne morale, composée paritairement, désignée par l'intermédiaire d'une convention collective de travail et instaurée conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui institue un régime de pensions.

Informatiefiche : Het overzicht van de reeds opgebouwde rechten op een welbepaalde datum in het jaar dat aan de aangeslotene wordt ter beschikking gesteld. Ook bekend onder de naam "pensioenfiche", "pensioenbrief" of "benefit statement".

Koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties : Koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.

Koninklijk besluit van 14 november 2003 tot financiering van het solidariteitsstelsel : Koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van een solidariteitstoezegging.

Kind : Elk wettig geboren of verwekt kind van de aangeslotene alsook elk erkend natuurlijk kind of elk geadopteerd kind van de aangeslotene evenals elk kind van de echtgenoot/echtgenote of partner van de gehuwde, respectievelijk wettelijk samenwonende aangeslotene dat gedomicilieerd is op het adres van de aangeslotene.

Loon : Het totaal loon van de arbeiders onderworpen aan sociale zekerheidsbijdragen.

Minimumwaarborg : Artikel 24 van de WAP verplicht de sector om een minimumbedrag te waarborgen. Bij uittreding, pensionering of wanneer prestaties verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 27, § 1, zesde lid of de artikelen 63/2 en 63/3 WAP of bij opheffing van de pensioentoezegging worden indien nodig de reserves aangevuld om de minimumwaarborg die vereist is in uitvoering van artikel 24 van de WAP te bereiken.

Fiche d'information : Relevé des droits déjà constitués à une date précise de l'année, mise à disposition de l'affilié. Connue aussi sous le nom de "fiche de pension", "feuille de pension" ou "benefit statement".

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité : L'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux.

Arrêté royal du 14 novembre 2003 financement du régime de solidarité : L'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.

Enfant : Tout enfant légitime, né ou conçu, de l'affilié, ainsi que tout enfant naturel reconnu ou tout enfant adopté de l'affilié, ainsi que tout enfant du conjoint ou du partenaire de l'affilié marié, respectivement légalement cohabitant, qui est domicilié à l'adresse de l'affilié.

Salaire : La totalité du salaire des ouvriers soumis aux cotisations de sécurité sociales.

Garantie minimum : L'article 24 LPC oblige le secteur de garantir un montant minimum. En cas de sortie, prise de la retraite ou quand des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1er, 6ième paragraphe LPC, à l'article 63/2 ou 63/3 LPC ou en cas de mise de fin à l'engagement de pension la réserve sera, si nécessaire, complétée pour atteindre le garantie minimum qui est exigé en exécution de l'article 24 LPC.

Overdracht van verworven reserves : Een aangeslotene heeft de mogelijkheid om de verworven reserves met betrekking tot zijn pensioentoezegging over te dragen voor zover hij uitgetreden is en deze niet het voorwerp uitmaken van een voorschot of een inpandgeving. Na overdracht van deze verworven reserves kan de aangeslotene geen rechten meer opeisen met betrekking tot zijn oude pensioentoezegging.

Paritair Comité 144 : Paritair Comité voor de landbouw.

Paritair Comité 145 : Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Paritair Comité 132 : Paritair Comité voor de ondernemingen van de technische land en tuinbouwwerken.

Pensioenfiche : Het jaarlijkse overzicht van de reeds opgebouwde rechten op een welbepaalde datum in het jaar dat aan de aangeslotene wordt ter beschikking gesteld ook bekend onder de naam "informatiefiche", "pensioenbrief" of "benefit statement".

Pensioenleeftijd : 65 jaar.

Transfert de réserves acquises : Un affilié a la possibilité de transférer les réserves acquises relatives à son engagement de pension, pour autant qu'il soit sorti et que ces réserves ne fassent pas l'objet d'une avance ou d'une mise en gage. Après transfert de ces réserves acquises, l'affilié ne peut plus prétendre aux droits relatifs à son ancien engagement de pension.

Commission paritaire 144 : Commission paritaire de l'agriculture.

Commission paritaire 145 : Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Commission paritaire 132 : Commission paritaire des entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Fiche de pension : Relevé des droits déjà constitués à une date précise de l'année, mise à disposition de l'affilié. Connue aussi sous le nom de "fiche d'information", "feuille de pension" ou "benefit statement".

Age de la retraite ou âge de la pension: 65 ans.

Pensioenreglement: Het reglement dat de kenmerken van de pensioentoezegging toelicht : het beschrijft onder andere de verschillende rechten en verplichtingen van de inrichter, de pensioeninstelling, de aangeslotenen en de begunstigden met betrekking tot de pensioentoezegging, bijvoorbeeld de aansluitingsvoorwaarden, de voorziene pensioenvoordelen, welke betalingen moeten gedaan worden, door wie en wanneer deze gedaan worden.

Pensioenstelsel : Een collectieve pensioentoezegging.

Pensioentoezegging : De toezegging van een aanvullend pensioen door de inrichter aan de aangeslotene en/of hun begunstigde(n), in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008.

Premievrij contract : Dit is de waarde van het verzekeringscontract waarvoor de aangeslotenen verzekerd blijven zonder enige verdere premiebetaling.

Referteloorn : Het loon verhoogd met 8 pct., waarop de bijdragen worden geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

RSZ : Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Règlement de pension : Le règlement expliquant les caractéristiques des contributions : il décrit notamment les différents droits et devoirs de l'organisateur, de l'Institution de pension, des affiliés et des bénéficiaires relatifs à l'engagement de pension, par exemple les conditions d'affiliation, les avantages de pension prévus, les paiements qui doivent se faire, par qui et quand.

Régime de pension : Un engagement de pension collectif.

Engagement de pension : L'engagement d'une pension complémentaire par l'organisateur à l'affilié ou son/ses bénéficiaire(s), en exécution de la convention collective de travail du 5 février 2008.

Contrat exonéré de cotisation : La valeur du contrat d'assurance pour lequel les affiliés restent assurés sans continuation du paiement de la cotisation.

Salaire de référence : Le salaire, majoré de 8 p.c., sur lequel des cotisations sont perçues par l'Office national de sécurité sociale.

ONSS : Office national de sécurité sociale.

Solidariteitsreglement : Het reglement dat de kenmerken van de solidariteitstoezegging toelicht. Het beschrijft onder andere de verschillende rechten en verplichtingen van de inrichter, de solidariteitsinstelling, de aangeslotenen en de begunstigden met betrekking tot de solidariteitstoezegging, bijvoorbeeld de aansluitingsvoorwaarden, de voorziene voordelen, welke betalingen moeten gedaan worden, door wie en wanneer deze gedaan worden.

Solidariteitstoezegging : de toezegging van solidariteitsprestaties door de inrichter aan de aangeslotene en/of hun begunstigde(n), in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenplan voor de arbeiders tewerkgesteld in de landbouw, alsook in voorkomend geval, van de collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenplan.

Sociaal sectoraal aanvullend pensioenplan : het geheel van de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging.

Solidariteitsinstelling : Het waarborg- en sociaal fonds dat wordt aangeduid voor het beheer van de solidariteitstoezegging.

Stelsel van aanvullend pensioen : Het rustpensioen en/of het overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene voor of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in het pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke socialezekerheidsregeling vastgesteld pensioen.

Règlement de solidarité : Le règlement expliquant les caractéristiques des contributions de l'engagement de solidarité. Il décrit notamment les différents droits et devoirs de l'organisateur, de l'organisme de solidarité, des affiliés et des bénéficiaires relatifs à l'engagement de solidarité, par exemple les conditions d'affiliation, les avantages de solidarité prévus, les paiements qui doivent se faire, par qui et quand.

Engagement de solidarité : L'engagement de prestations de solidarité par l'organisateur à l'affilié ou son/ses bénéficiaire(s), en exécution de la convention collective de travail du 5 février 2008 instaurant un plan social sectoriel de pension pour les ouvriers occupés dans l'agriculture, ainsi que, le cas échéant, de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le plan social sectoriel de pension.

Plan social sectoriel de pension complémentaire : L'ensemble de l'engagement de pension et de l'engagement de solidarité.

Institution de solidarité : Le fonds social et de garantie désigné pour la gestion de l'engagement de solidarité.

Régime de pension complémentaire : La pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après sa retraite, ou la valeur du capital qui y correspond, octroyée sur la base des contributions obligatoires prévues par le règlement de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un règlement légal de sécurité sociale.

Toezegging van het type "vaste bijdragen" : De verbintenis tot het betalen van vooraf vastgestelde bijdragen.

Tarief of risicotarief : Het geheel van de door de pensioeninstelling of solidariteitsinstelling gewaarborgde tarifieringsregels van toepassing op de verzekerde risico's, voorgelegd door de verantwoordelijke actuaaris van de verzekeringsmaatschappij en meegeedeeld aan de FSMA. Het tarief omvat bepalingen betreffende het rendement, de eventueel gebruikte sterftetafel en de aangerekende kosten.

Toezegging van het type vaste bijdrage : De sector verbindt zich ertoe een vaste bijdrage op vooraf bepaalde tijdstippen aan de pensioeninstelling te storten. In het pensioenreglement is vooraf vastgelegd welke bijdragen op welke tijdstippen betaald worden. De bijdragen worden door de pensioeninstelling gekapitaliseerd volgens de regels uit het pensioenreglement tot ze aan de aangeslotene uitgekeerd worden.

Uittreding :

- 1) Hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst met een werkgever op wie dit pensioenreglement van toepassing is, anders dan door overlijden of pensionering. Wordt evenwel niet als een uittreding beschouwd, de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst binnen de twee trimesters met een andere werkgever die onder het toepassingsgebied van het pensioenreglement valt.

Engagement du type "contributions définies" : L'engagement de paiement de contributions fixées au préalable.

Tarif ou tarif de risque : L'ensemble des règles de tarification garanties par l'institution de pension ou de solidarité qui s'appliquent aux risques assurés, proposées par l'actuaire responsable de la société d'assurances et communiquées à la FSMA. Le tarif comprend les dispositions concernant le rendement, la table de mortalité éventuellement utilisée et les coûts pris en compte.

Engagement du type "contributions définies" : Le secteur s'engage à verser à l'institution de pension une contribution fixe à des dates préétablies. Au règlement de pension, il est fixé à l'avance à quelles dates les paiements doivent se faire. Les contributions sont capitalisées par l'institution de pension selon les règles du règlement de pension, jusqu'au moment de leur paiement à l'affilié.

Sortie :

- 1) Soit l'expiration du contrat de travail avec un employeur qui est soumis au présent règlement de pension, autrement que par le décès ou la mise à la retraite. N'est toutefois pas considérée comme une sortie, l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, suivie par la conclusion d'un contrat de travail dans les deux trimestres avec un autre employeur qui tombe sous le champ d'application du règlement de pension.

2) Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de arbeider niet langer de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenstelsel vervult, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering.

3) Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van de overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever niet langer valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst die het pensioenstelsel heeft ingevoerd.

UKMR : Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de opgebouwde Reserves bij overlijden voor de einddatum.

Verzekeringsrekening of pensioenrekening : De individuele rekening op naam van de deelnemer en gespijsd door de bijdragen van de werkgever.

Verworven reserves : De reserves of het bedrag dat voor de aangeslotene op een bepaald ogenblik overeenkomstig het pensioenreglement reeds opgebouwd is.

Verworven prestaties : Het brutobedrag waarop de aangeslotene op einddatum aanspraak kan maken wanneer hij op de datum vermeld op de uitgifte van de pensioenfiche, de sector zou verlaten en voor zover de verworven reserves in de huidige pensioentoezegging gelaten worden.

Verworven rechten : Een verzamelterm die zowel doelt op verworven reserves als op verworven prestaties.

2) Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ne remplit plus les conditions d'affiliation du régime de pension, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite.

3) Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur du travailleur, ne relève plus du champ d'application de la convention collective de travail par laquelle le régime de pension est instauré.

CDAR : Capital Différé Avec remboursement de la Réserve constituée en cas de décès avant terme.

Compte d'assurance ou compte de pension : Le compte individuel au nom du participant, alimenté par les contributions de l'employeur.

Réserves acquises : Les réserves ou le montant déjà constitué pour l'affilié à un moment donné, conformément au règlement de pension.

Prestations acquises : Le montant brut auquel l'affilié pourrait prétendre s'il quittait le secteur à la date mentionnée à l'émission de la fiche de pension, et pour autant que les réserves acquises soient laissées dans l'actuel engagement de pension.

Droits acquis : Terme général englobant tant les réserves que les prestations acquises.

WAP : De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Belgisch Staatsblad van 15 mei 2003, editie 2, err. Belgisch Staatsblad van 26 mei 2003) aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.

Vervroeging : Uitbetaling van de verworven reserve verhoogd met de reeds toegekende verdeling van de resultaten, op een eerder tijdstip dan de einddatum. Vervroeging is mogelijk in geval van pensioenering, en met respect voor de bepalingen van de WAP.

Verdaging : Indien de deelnemer na de einddatum en met respect voor de aansluitingsvoorwaarden nog tewerkgesteld blijft, zal de bijdrage voor aanvullend pensioen verschuldigd blijven en wordt de einddatum telkens met één jaar verlengd. De deelnemer mag echter niet gepensioneerd zijn, tenzij anders voorzien in het pensioenreglement.

Werkgever : De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité* voor de landbouw, en die valt onder het toepassingsgebied van de "CAO van 5 februari 2008".

* nr. 144

Wet op de Aanvullende Pensioenen, afgekort

WAP : De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Belgisch Staatsblad van 15 mei 2003, 2, err., Belgisch Staatsblad van 26 mei 2003) aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.

LPC : La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celle-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (Moniteur belge du 15 mai 2003, édition 2, err. Moniteur belge du 26 mai 2003) y compris ses arrêtés d'exécution.

Anticipation : Le paiement de la réserve acquise, majorée de la répartition déjà octroyée des résultats, à une date antérieure au terme normal. L'anticipation est possible en cas de retraite et moyennant le respect des dispositions de la LPC.

Report : Si le participant reste occupé après le terme, et avec respect des conditions d'affiliation, la contribution de pension complémentaire restera due, le terme étant prolongé chaque fois d'un ans. Le participant ne peut être pensionné, sauf si prévu autrement dans le règlement de pension.

Employeur : L'entreprise relevant de la Commission paritaire n° 144^k et ressortissant au champ d'application de la "CCT du 5 février 2008".

* de l'agriculture

Loi sur les pensions complémentaires ou LPC :

La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celle-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (Moniteur belge du 16 mai 2003, édition 2, err. Moniteur belge du 26 mai 2003) y compris ses arrêtés d'exécution.

Wettelijk samenwonende partner : De persoon die met de aangeslotene samenleeft onder de vorm van de wettelijke samenwoning zoals bedoeld in artikelen 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek, met name een verklaring van wettelijke samenwoning afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waar zich de gemeenschappelijke woonplaats bevindt. De partner van de aangeslotene moet voldoen aan de hiervoor vermelde voorwaarden op het ogenblik van het overlijden van de betrokken aangeslotene.

~~Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van~~

~~De Minister van Werk,~~

Partenaire légalement cohabitant : La personne avec qui l'affilié cohabite sous la forme de la cohabitation légale telle que visée aux articles 1475 à 1479 du Code civil, notamment une déclaration de cohabitation légale faite devant l'officier de l'état civil du lieu du domicile commun. Le partenaire doit satisfaire aux conditions susmentionnées au moment du décès de l'affilié concerné.

~~Vu pour être annexé à l'arrêté royal du~~

~~La Ministre de l'Emploi,~~

Nathalie MUYLLE